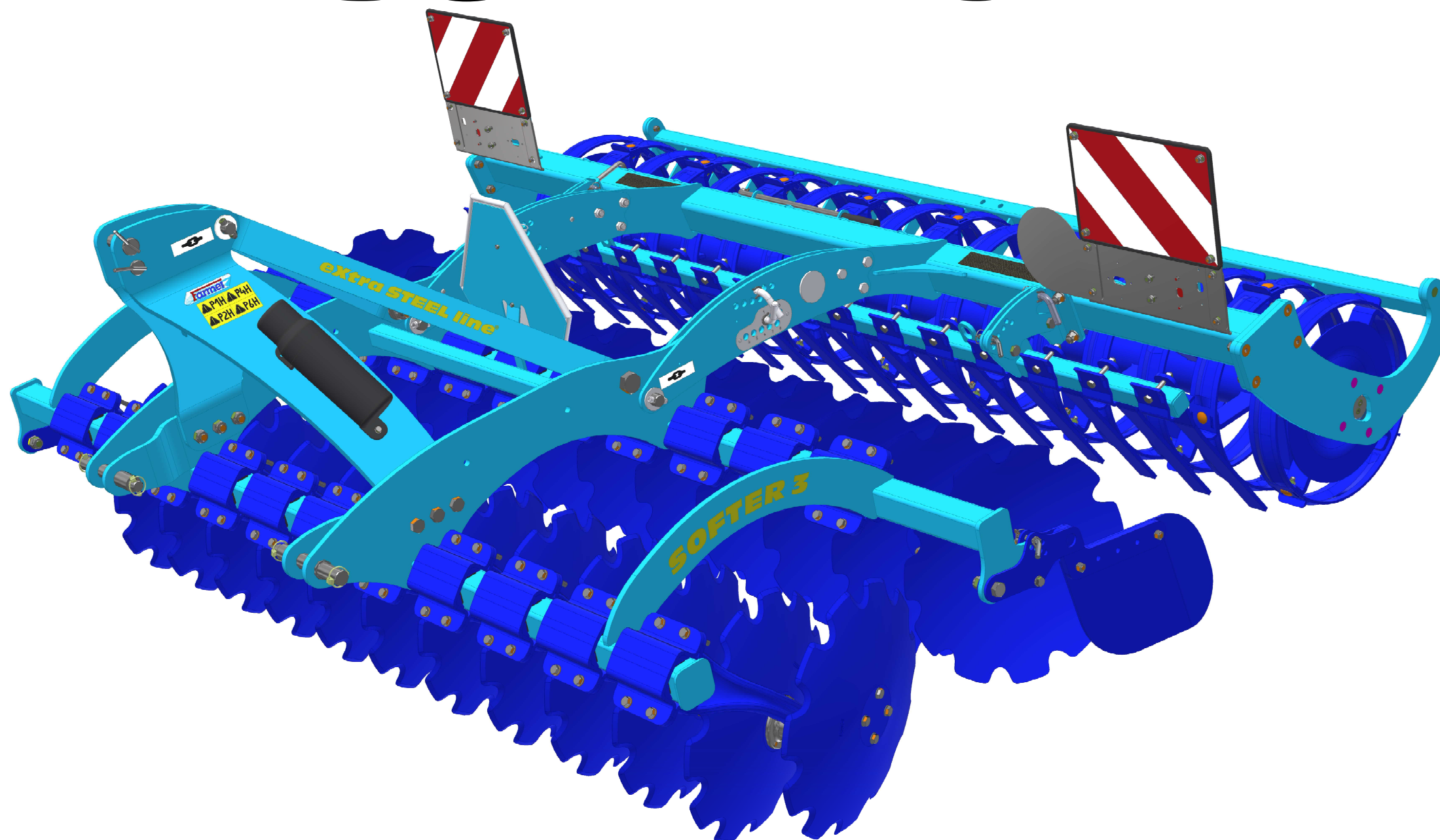


The effective technology

Farmet®

ⒸZ KATALOG NÁHRADNÍCH DÍLŮ ⒸB CATALOGUE OF SPARE PARTS ⒸD ERSATZTEILLISTE
ⒸRU КАТАЛОГ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ ⒸF CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE ⒸPL KATALOG CZĘŚCI ZAMIENNYCH

SOFTER 3 N



ⒸZ Platnost pro vrcholové | výrobní číslo stroje ⒸB Validity for the top | serial number of the machine
ⒸD Gültigkeit für die Haupt- | Herstellungsnummer der Maschine ⒸRU Действительно для главного | заводского номера машины
ⒸF Validité du numéro de référence | de série de la machine ⒸPL Obowiązuje dla numeru głównego | seryjnego maszyny

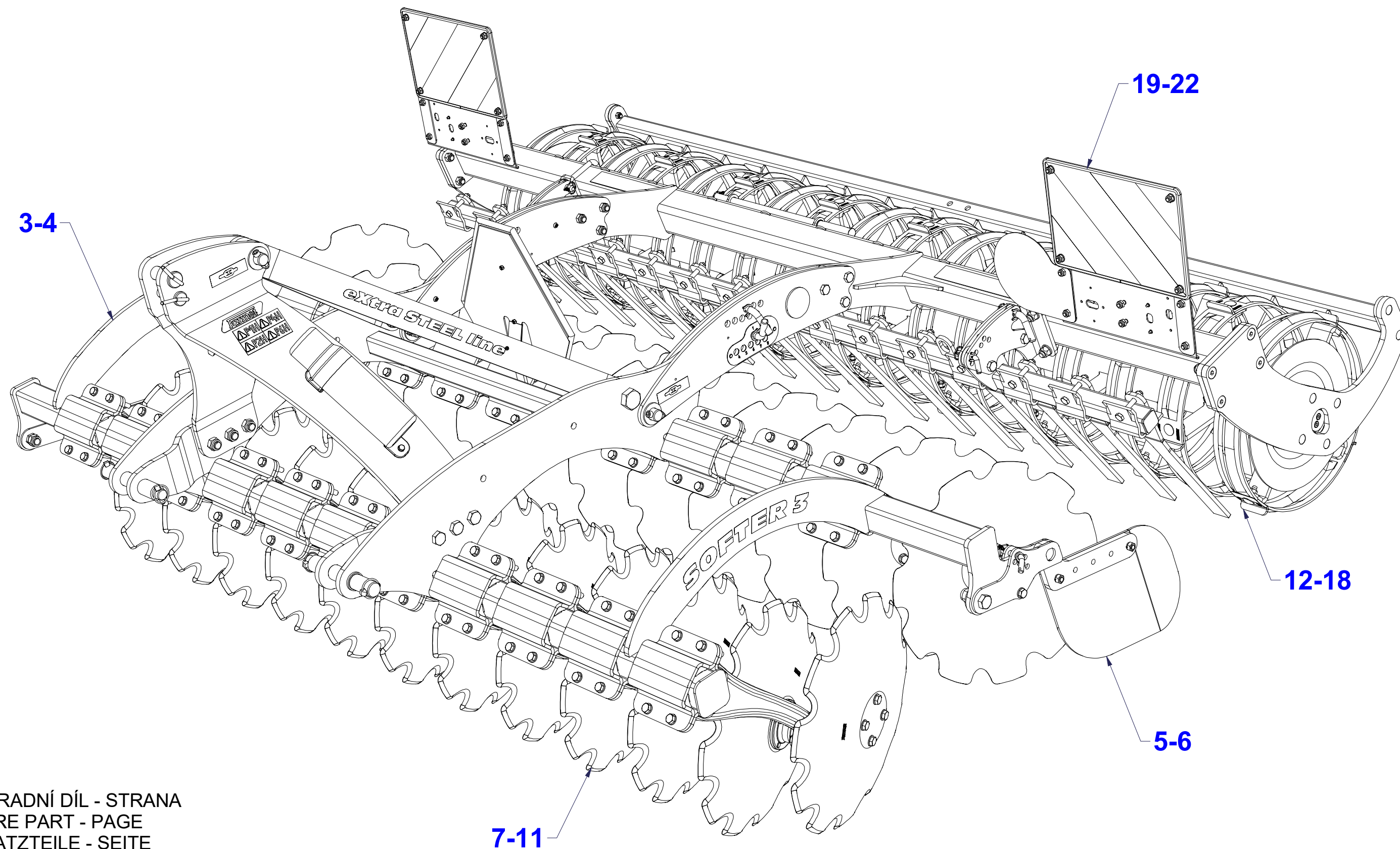
9316446 | 2021/1256

Farmet a. s.
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice, CZ

telefon: +420 491 450 111
fax: +420 491 450 136
GSM: +420 774 715 738

IČ: 46504931
DIČ: CZ46504931

web: www.farmet.cz
e-mail: farmet@farmet.cz



☉ ZÁKLAD STROJE

☉ UNTERBAU DER MASCHINE

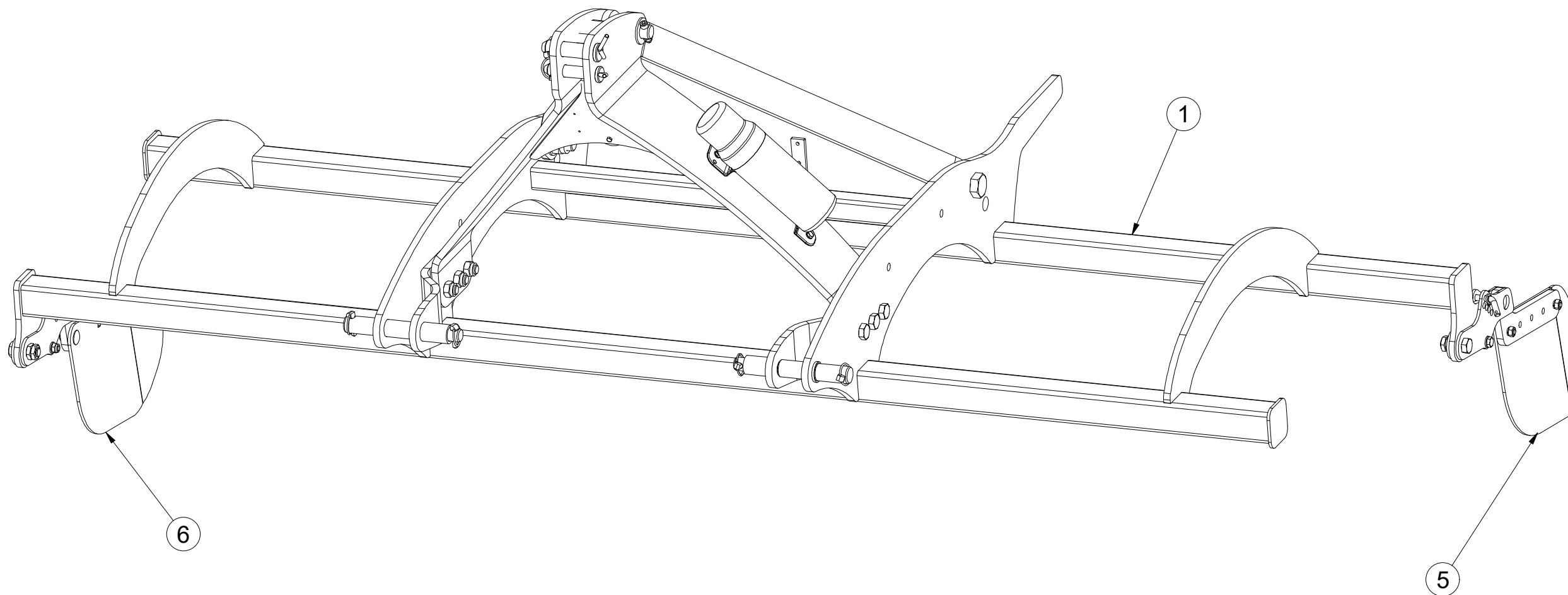
☉ BÂTI DE LA MACHINE

3011490

☉ FOOTING OF THE MACHINE

☉ ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

☉ PODSTAWA MASZYNY



| Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|
| 1 | 2000743 | 1 |
| 5 | 3004585 | 1 |
| 6 | 3004586 | 1 |

☉ ZÁKLAD STROJE

☐ UNTERBAU DER MASCHINE

☐ BÂTI DE LA MACHINE

☉ FOOTING OF THE MACHINE

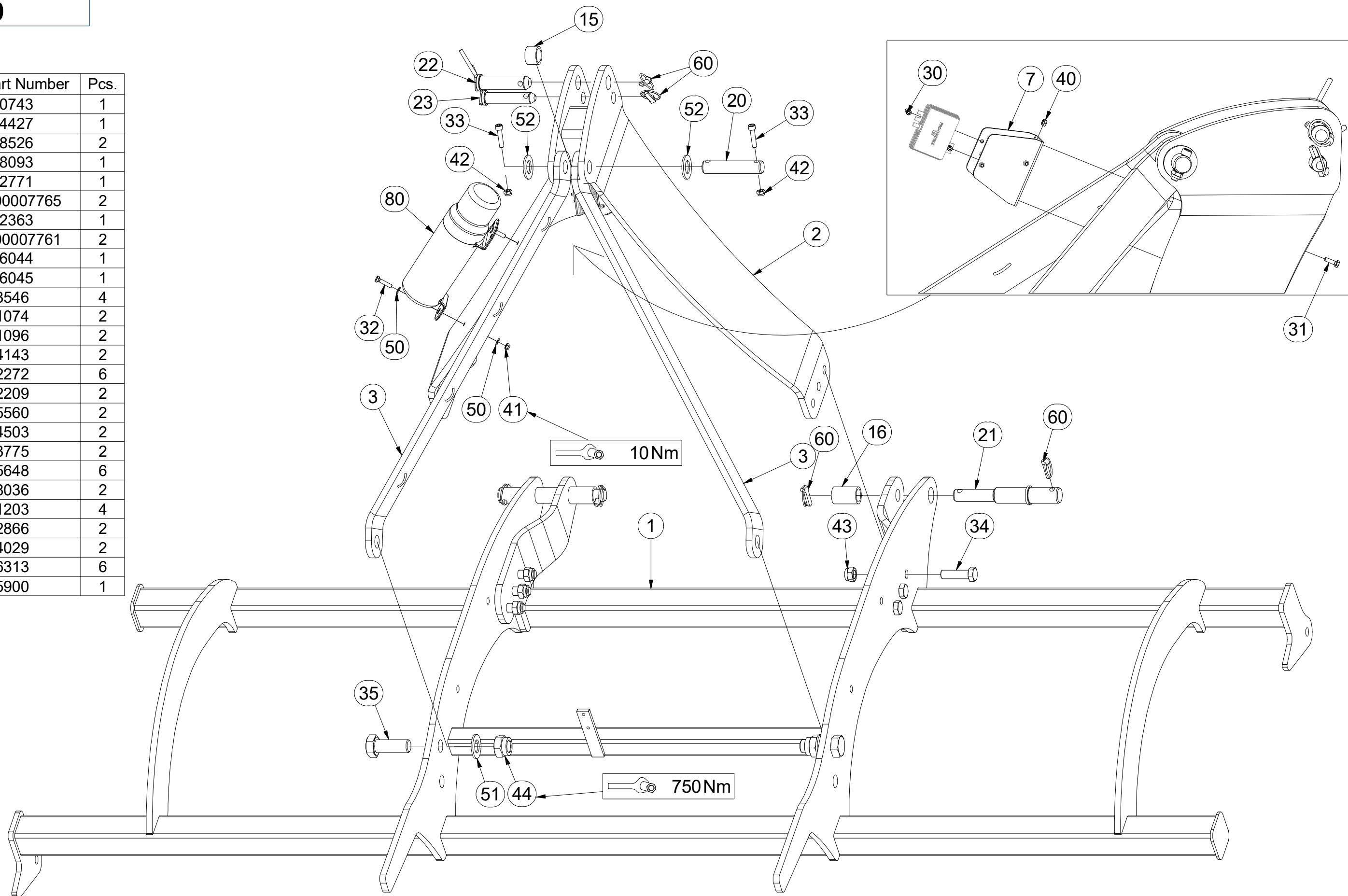
☐ ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

☐ PODSTAWA MASZYNY



3011490

| Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|
| 1 | 2000743 | 1 |
| 2 | 3004427 | 1 |
| 3 | 4008526 | 2 |
| 7 | 4018093 | 1 |
| 15 | 9002771 | 1 |
| 16 | VZ00007765 | 2 |
| 20 | 4012363 | 1 |
| 21 | VZ00007761 | 2 |
| 22 | 4006044 | 1 |
| 23 | 4006045 | 1 |
| 30 | m13546 | 4 |
| 31 | m01074 | 2 |
| 32 | m01096 | 2 |
| 33 | m14143 | 2 |
| 34 | m12272 | 6 |
| 35 | m12209 | 2 |
| 40 | m05560 | 2 |
| 41 | m04503 | 2 |
| 42 | m03775 | 2 |
| 43 | m05648 | 6 |
| 44 | m08036 | 2 |
| 50 | m01203 | 4 |
| 51 | m02866 | 2 |
| 52 | m14029 | 2 |
| 60 | m16313 | 6 |
| 80 | m15900 | 1 |

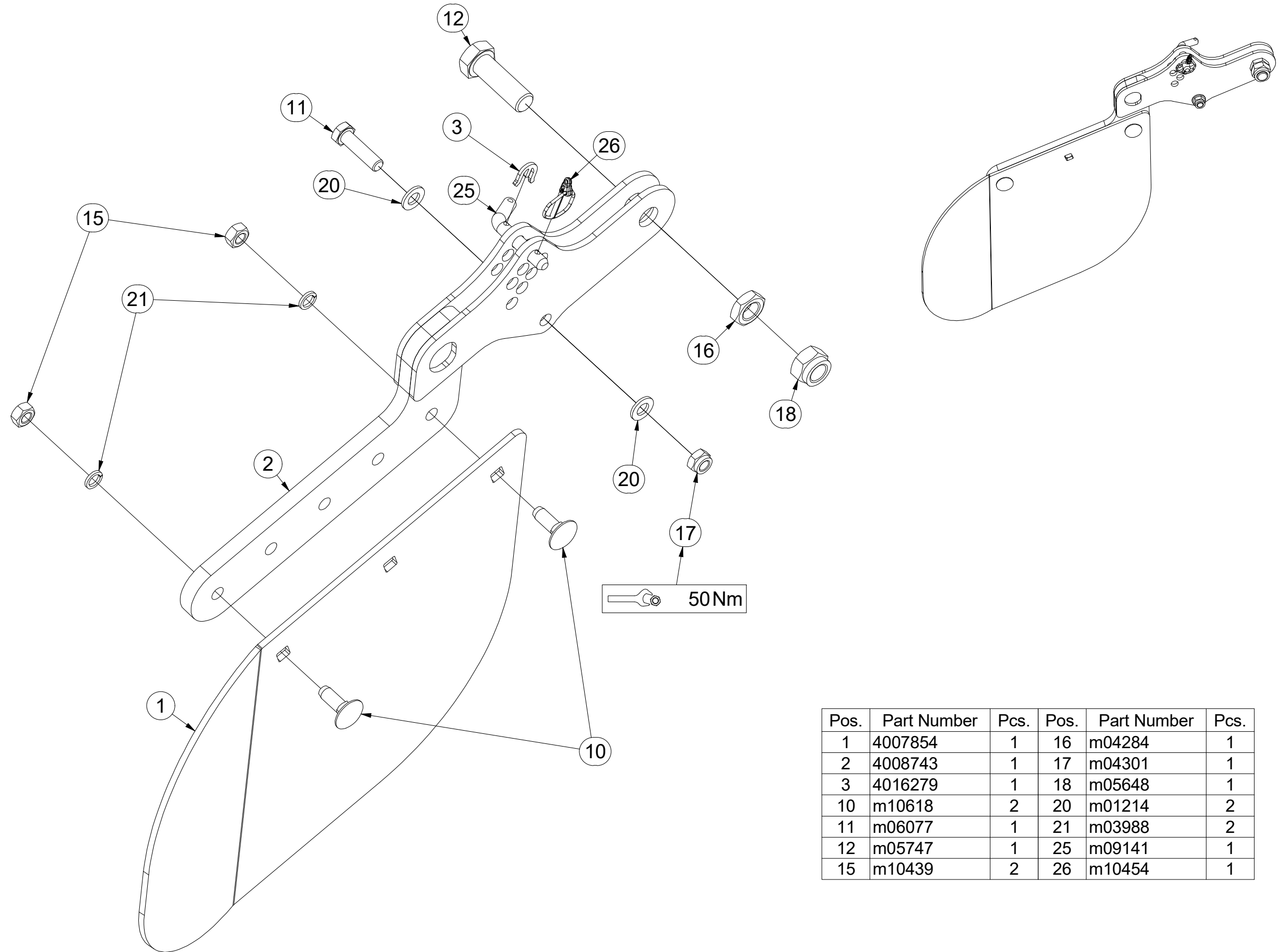


CZ DEFLEKTOR LEVÝ
 D DEFLEKTOR, LINKER
 F DÉFLECTEUR GAUCHE

GB DEFLECTOR LEFT
 RU ДЕФЛЕКТОР ЛЕВЫЙ
 PL DEFLEKTOR LEWY



3004585



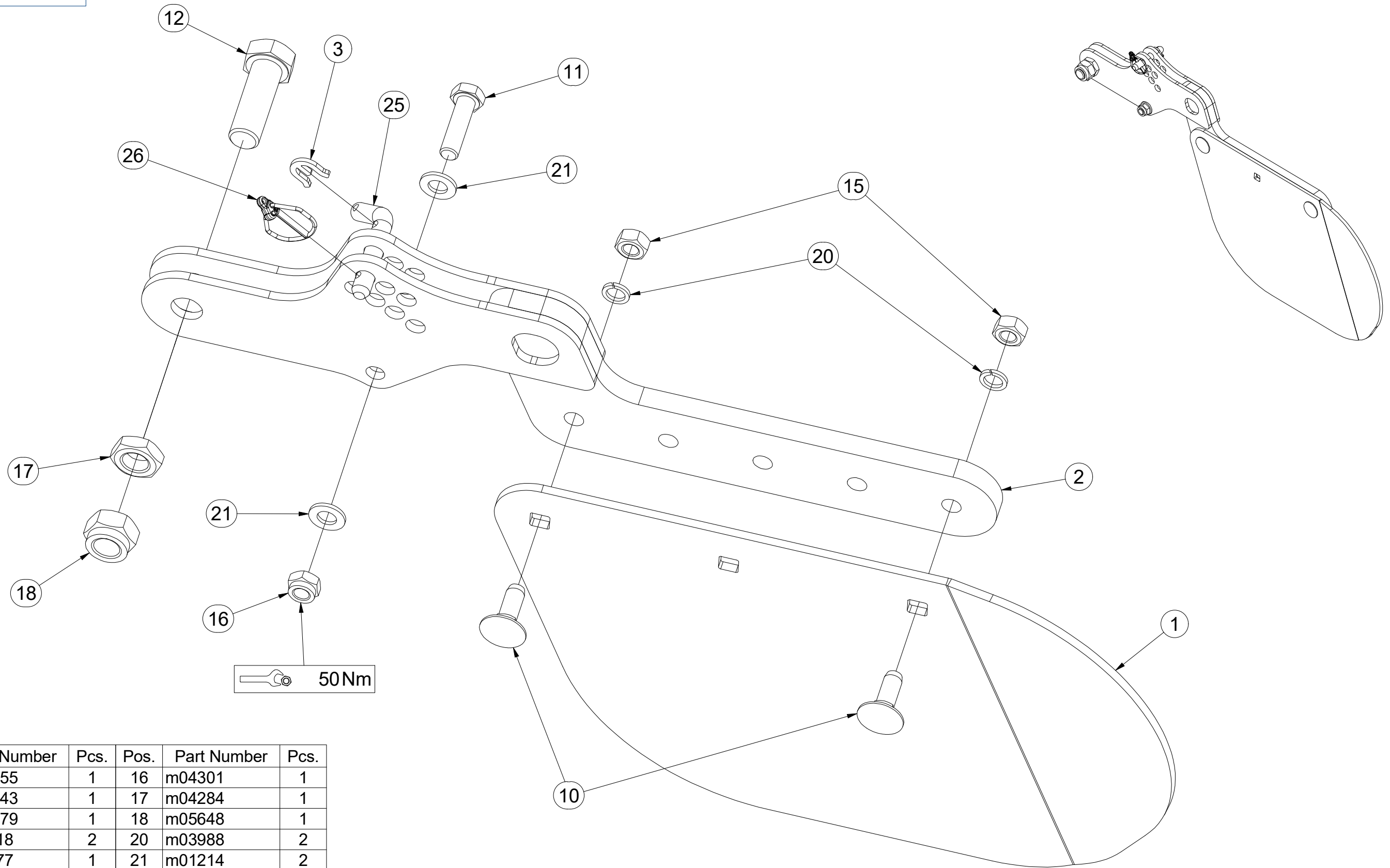
| Pos. | Part Number | Pcs. | Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|------|-------------|------|
| 1 | 4007854 | 1 | 16 | m04284 | 1 |
| 2 | 4008743 | 1 | 17 | m04301 | 1 |
| 3 | 4016279 | 1 | 18 | m05648 | 1 |
| 10 | m10618 | 2 | 20 | m01214 | 2 |
| 11 | m06077 | 1 | 21 | m03988 | 2 |
| 12 | m05747 | 1 | 25 | m09141 | 1 |
| 15 | m10439 | 2 | 26 | m10454 | 1 |

CZ DEFLEKTOR PRAVÝ
 D DEFLEKTOR, RECHTER
 F DÉFLECTEUR DROIT

GB DEFLECTOR RIGHT
 RU ДЕФЛЕКТОР ПРАВЫЙ
 PL DEFLEKTOR PRAWY



3004586



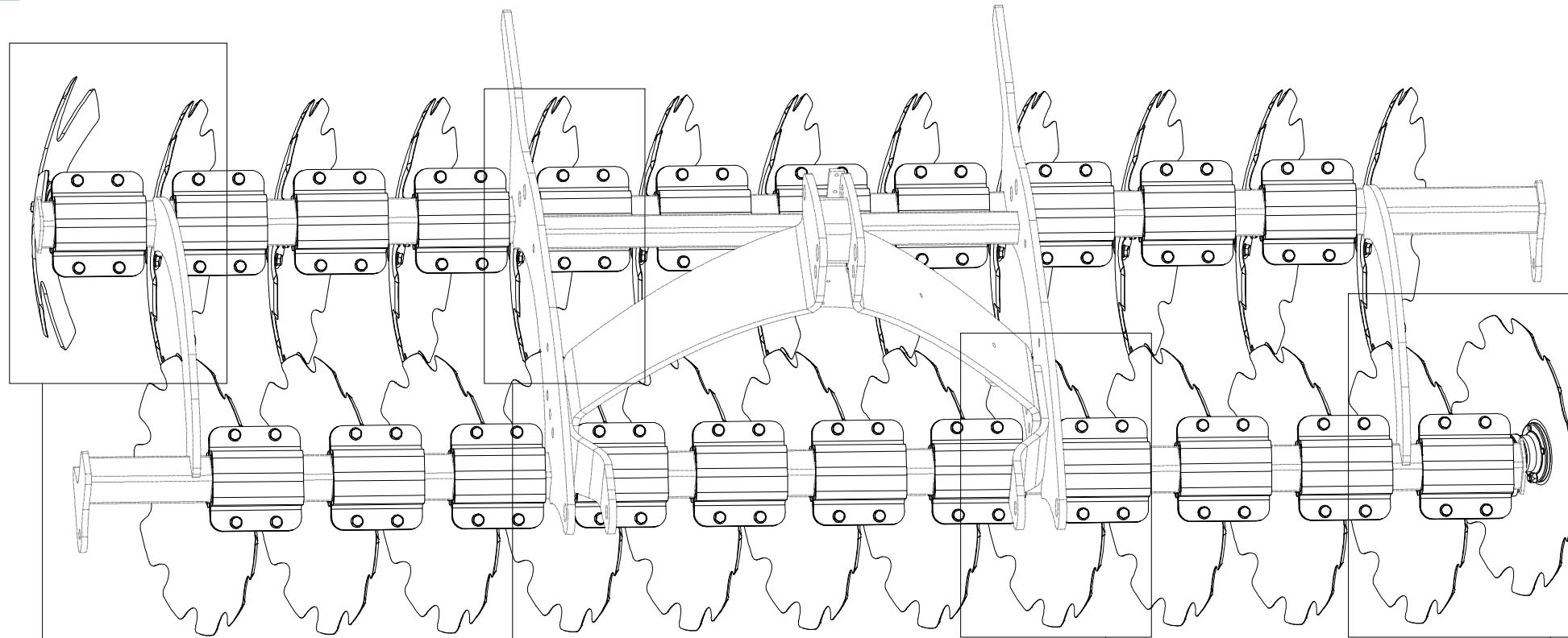
| Pos. | Part Number | Pcs. | Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|------|-------------|------|
| 1 | 4008155 | 1 | 16 | m04301 | 1 |
| 2 | 4008743 | 1 | 17 | m04284 | 1 |
| 3 | 4016279 | 1 | 18 | m05648 | 1 |
| 10 | m10618 | 2 | 20 | m03988 | 2 |
| 11 | m06077 | 1 | 21 | m01214 | 2 |
| 12 | m05747 | 1 | 25 | m09141 | 1 |
| 15 | m10439 | 2 | 26 | m10454 | 1 |

CZ SADA DISKŮ
 D SCHEIBENSATZ
 F KIT DE DISQUES

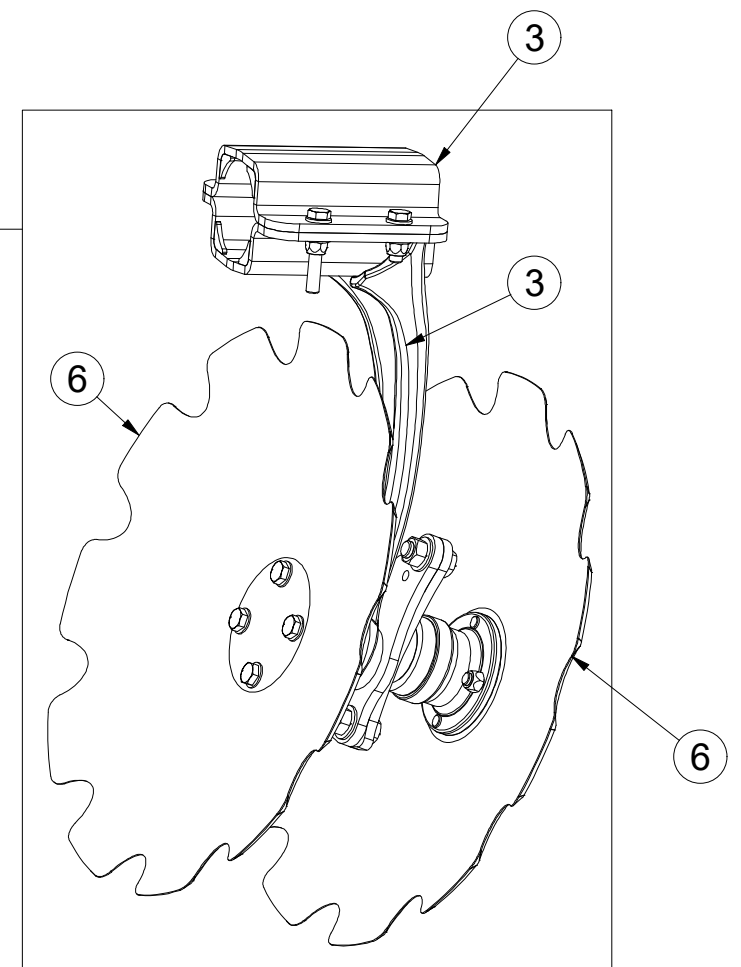
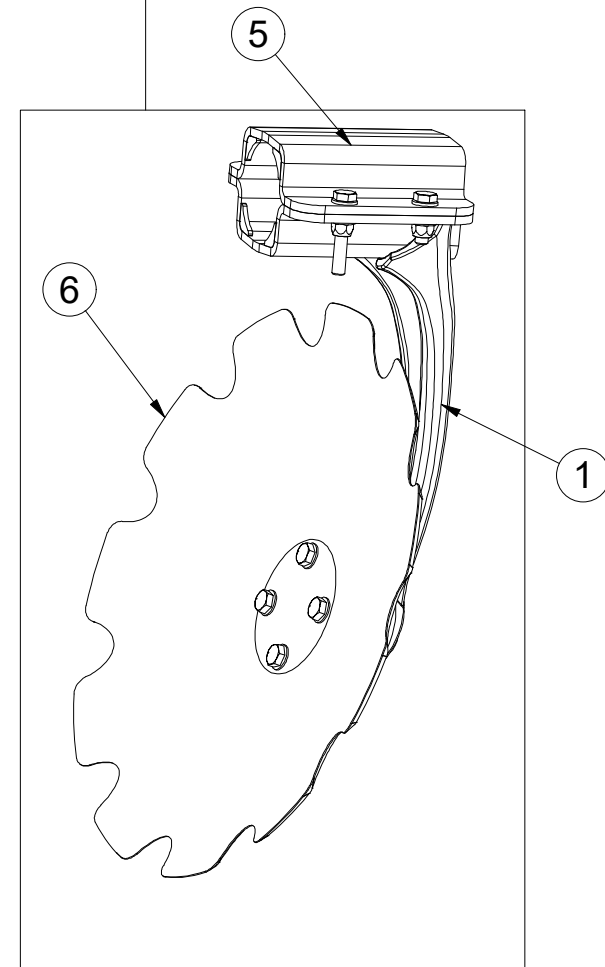
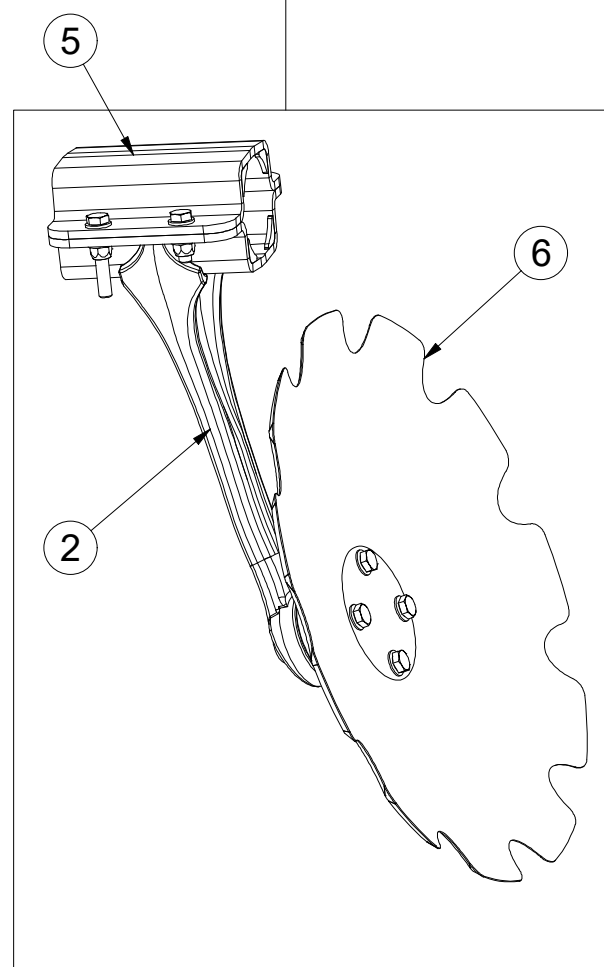
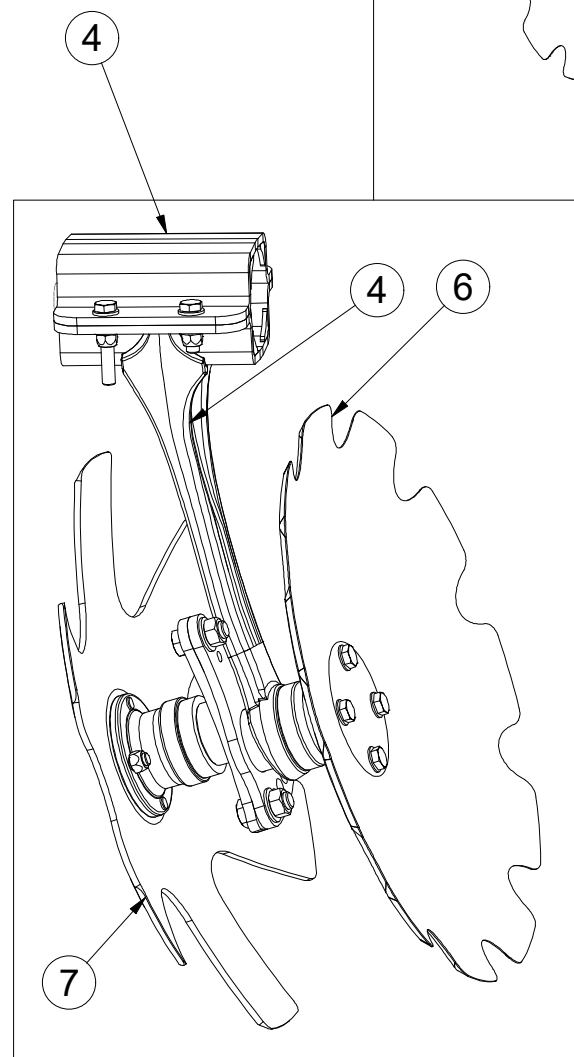
GB DISC SET
 RU КОМПЛЕКТ ДИСКОВ
 PL ZESTAW TALERZY



VZ00019917



| Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|
| 1 | 3008374 | 10 |
| 2 | 3008375 | 10 |
| 3 | VZ00019676 | 1 |
| 4 | VZ00019560 | 1 |
| 5 | 9004269 | 20 |
| 6 | 3006559 | 23 |
| 7 | VZ00009533 | 1 |

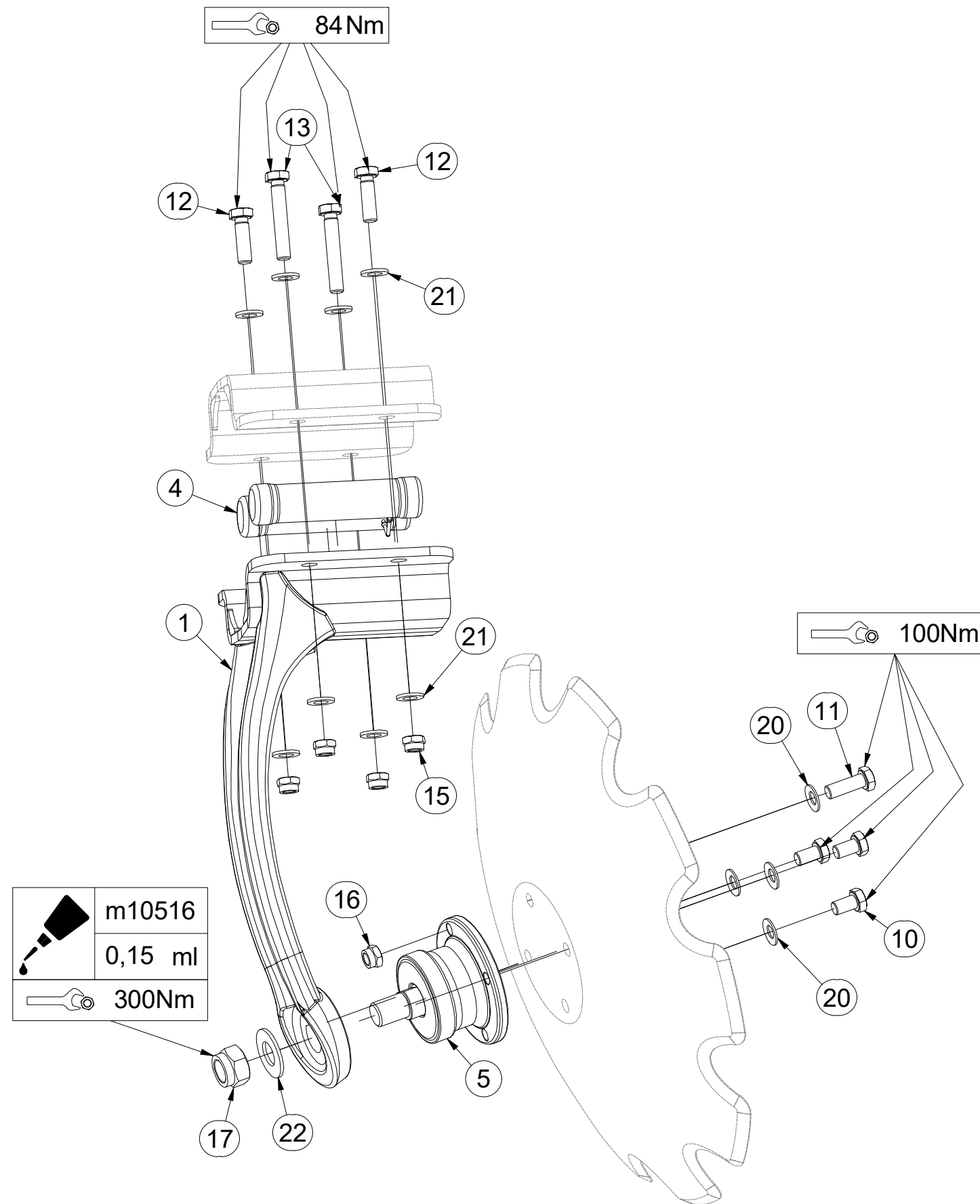


(CZ) PŘEDNÍ DISK
 (D) SCHEIBE, VORDERE
 (F) DISQUE AVANT

(GB) FRONT DISC
 (RU) ДИСК ПЕРЕДНИЙ
 (PL) TALERZ PRZEDNI



3008374



| Pos. | Part Number | Pcs. | Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|------|-------------|------|
| 1 | 3008382 | 1 | 15 | m12134 | 4 |
| 4 | VZ00003901 | 4 | 16 | m11560 | 1 |
| 5 | m11308 | 1 | 17 | m11313 | 1 |
| 10 | m11309 | 3 | 20 | m17545 | 4 |
| 11 | m11559 | 1 | 21 | m17741 | 8 |
| 12 | m17657 | 2 | 22 | VZ00011395 | 1 |
| 13 | m17653 | 2 | | | |

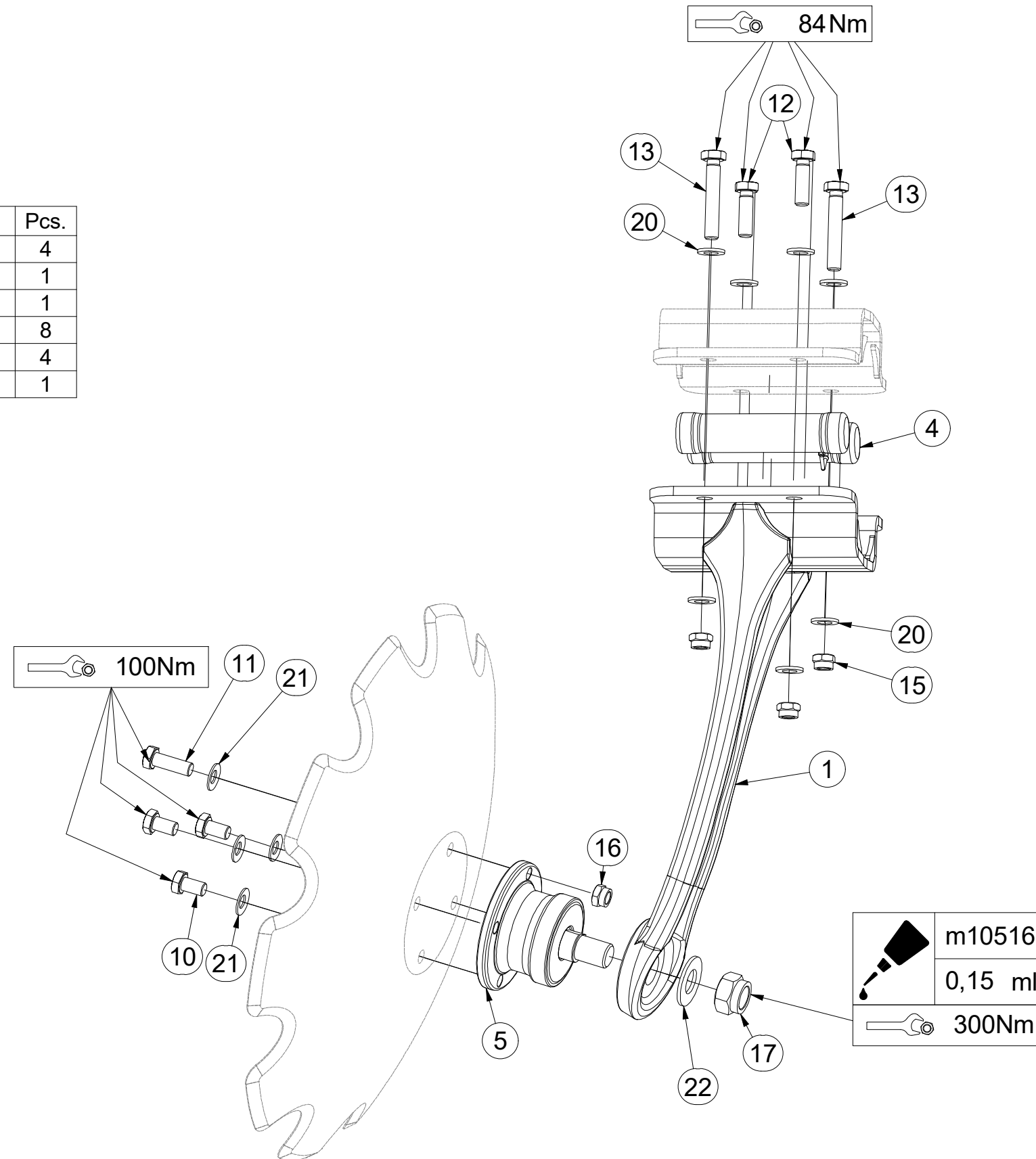
CZ ZADNÍ DISK
 D SCHEIBE, HINTERE
 F DISQUE ARRIÈRE

GB REAR DISC
 RU ДИСК ЗАДНИЙ
 PL TALERZ TYLNY



3008375

| Pos. | Part Number | Pcs. | Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|------|-------------|------|
| 1 | 3008383 | 1 | 15 | m12134 | 4 |
| 4 | VZ00003901 | 4 | 16 | m11560 | 1 |
| 5 | m11308 | 1 | 17 | m11313 | 1 |
| 10 | m11309 | 3 | 20 | m17741 | 8 |
| 11 | m11559 | 1 | 21 | m17545 | 4 |
| 12 | m17657 | 2 | 22 | VZ00011395 | 1 |
| 13 | m17653 | 2 | | | |



Ⓒ PŘEDNÍ DVOJDISK

Ⓓ DUPLEXSCHEIBE, VORDERE

Ⓕ AVANT DISQUE DOUBLE

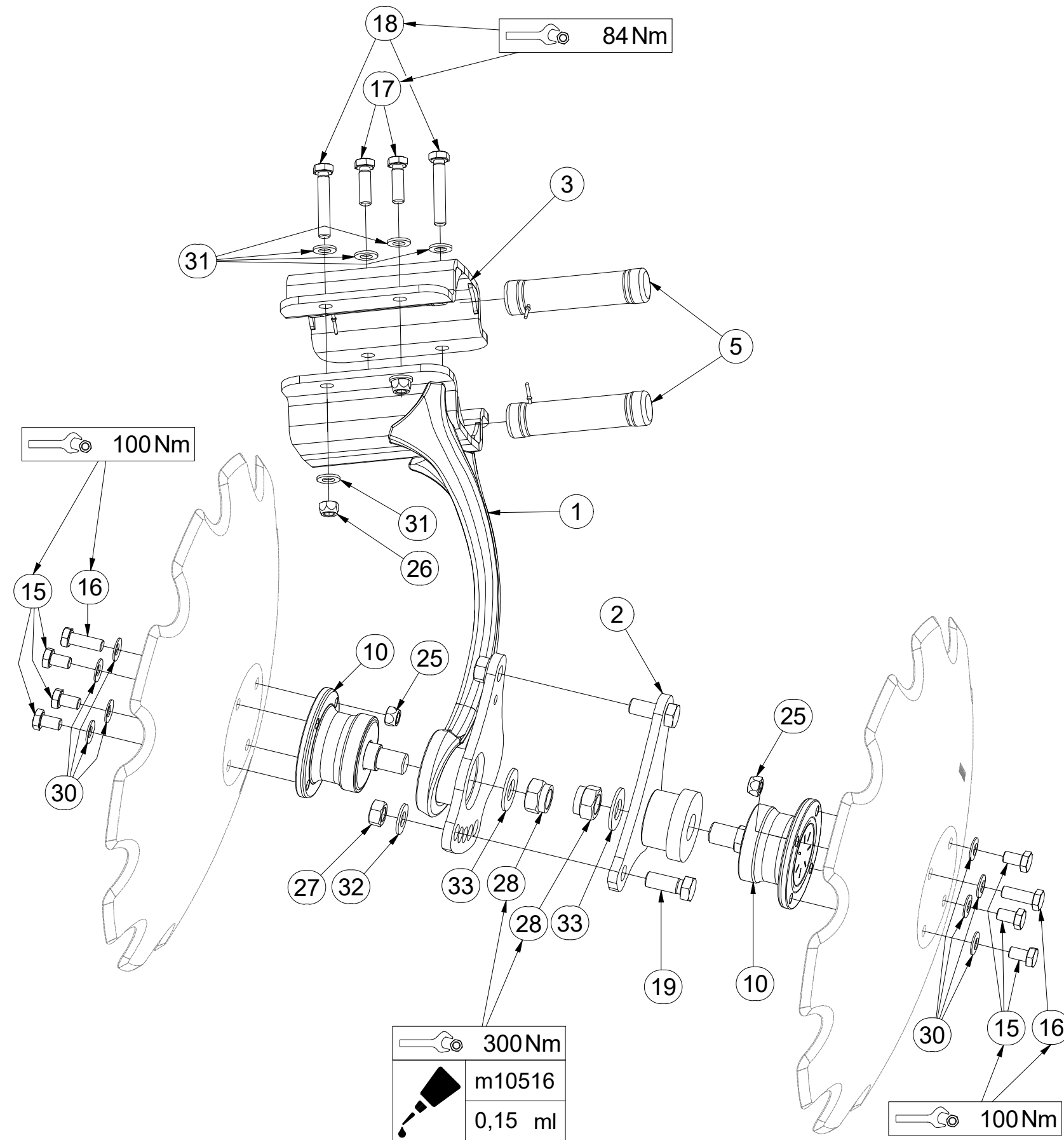
Ⓖ FRONT TWIN DISC

Ⓔ ДВОЙНОЙ ДИСК ПЕРЕДНИЙ

Ⓟ TALERZ PODWÓJNY PRZEDNI



VZ00019676



| Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|
| 1 | 3008385 | 1 |
| 2 | VZ00019677 | 1 |
| 3 | 9004269 | 1 |
| 5 | VZ00003901 | 4 |
| 10 | m11308 | 2 |
| 15 | m11309 | 6 |
| 16 | m11559 | 2 |
| 17 | m17657 | 2 |
| 18 | m17653 | 2 |
| 19 | m01129 | 2 |
| 25 | m11560 | 2 |
| 26 | m12134 | 4 |
| 27 | m01306 | 2 |
| 28 | m11313 | 2 |
| 30 | m17545 | 8 |
| 31 | m17741 | 8 |
| 32 | m17584 | 2 |
| 33 | VZ00011395 | 2 |

Ⓒ ZADNÍ DVOUDISK

Ⓓ DUPLEXSCHEIBE, HINTERE

Ⓕ ARRIÈRE DISQUE DOUBLE

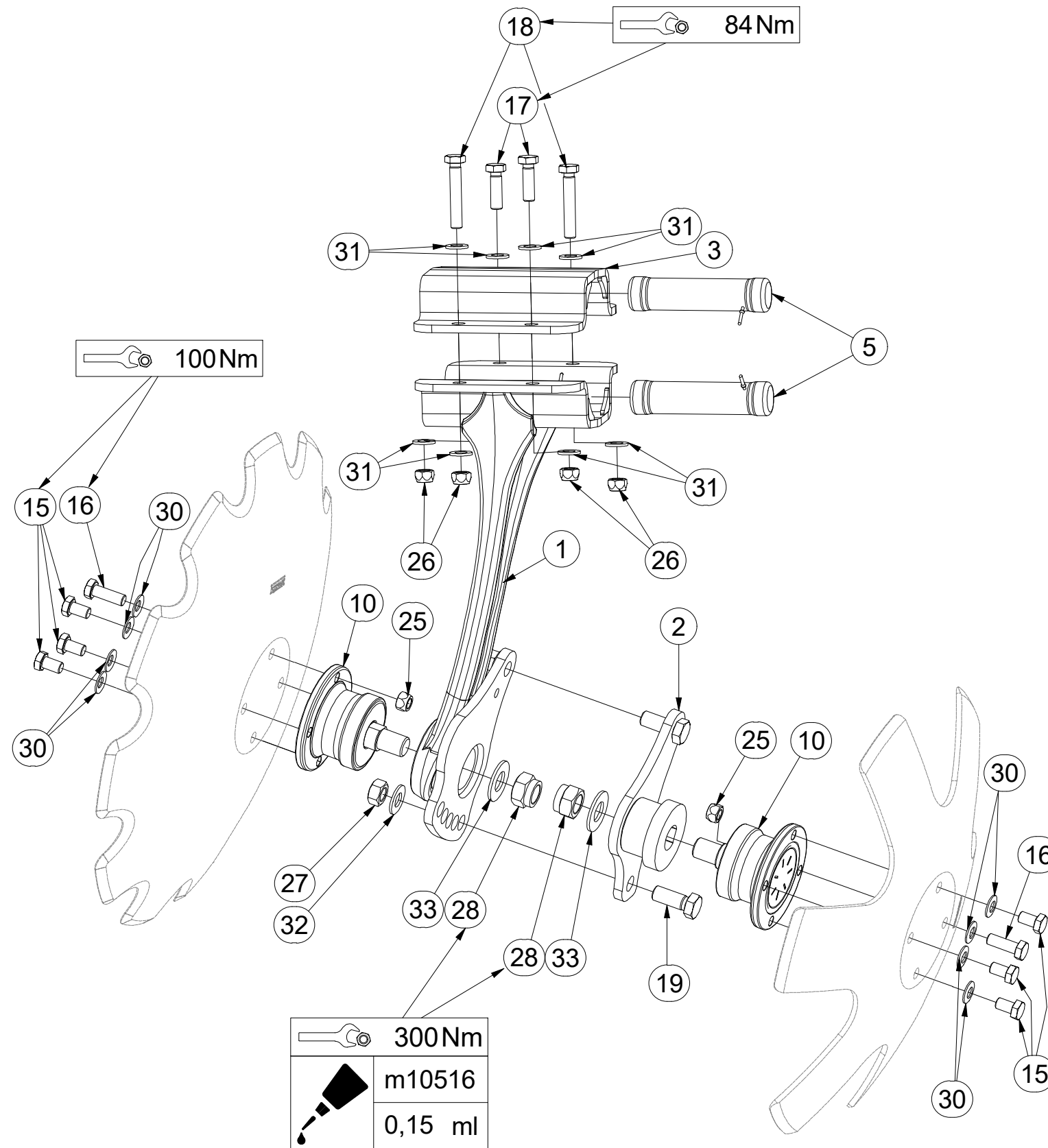
Ⓖ REAR TWIN DISC

Ⓔ ДВОЙНОЙ ДИСК ЗАДНИЙ

Ⓟ TALERZ PODWÓJNY TYLNY



VZ00019560



| Pos. | Part Number | Pcs. | Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|------|-------------|------|
| 1 | 3008384 | 1 | 19 | m01129 | 2 |
| 2 | VZ00019243 | 1 | 25 | m11560 | 2 |
| 3 | 9004269 | 1 | 26 | m12134 | 4 |
| 5 | VZ00003901 | 4 | 27 | m01306 | 2 |
| 10 | m11308 | 2 | 28 | m11313 | 2 |
| 15 | m11309 | 6 | 30 | m17545 | 8 |
| 16 | m11559 | 2 | 31 | m17741 | 8 |
| 17 | m17657 | 2 | 32 | m17584 | 2 |
| 18 | m17653 | 2 | 33 | VZ00011395 | 2 |

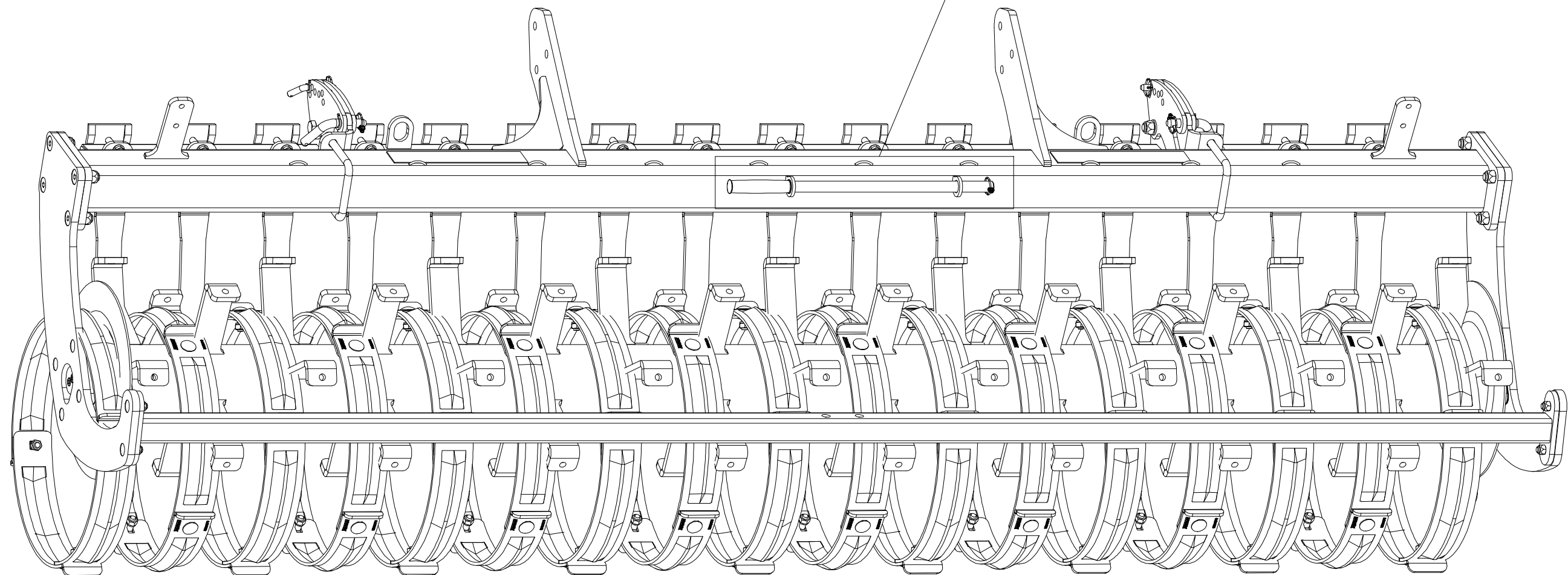
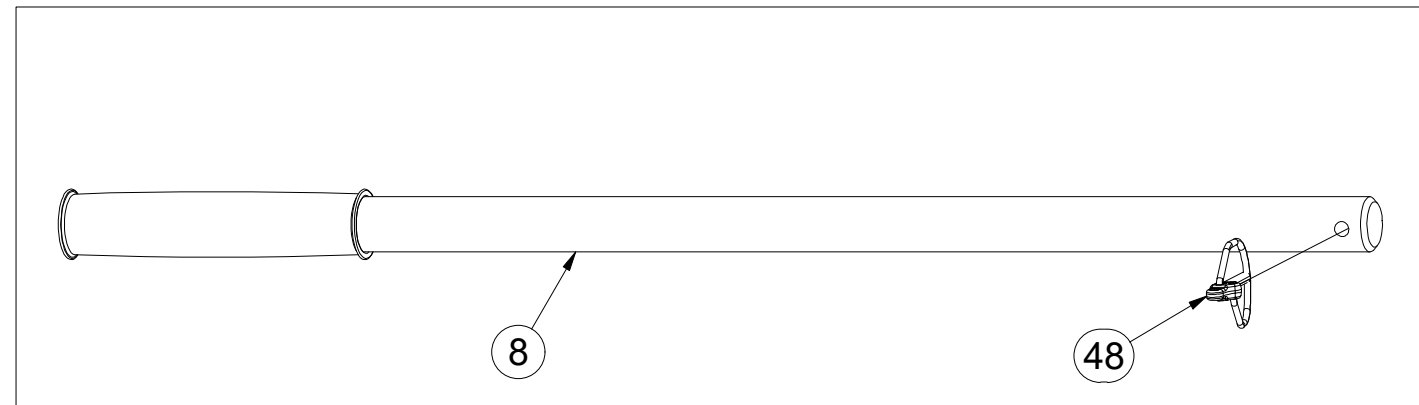
- Ⓒ SADA ZADNÍCH VÁLCŮ
- Ⓓ SATZ HINTERE WALZEN
- Ⓕ KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

- Ⓖ SET OF REAR ROLLERS
- Ⓡ КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
- Ⓟ ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW



3011935

| Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|
| 8 | 4009990 | 1 |
| 48 | m10454 | 5 |

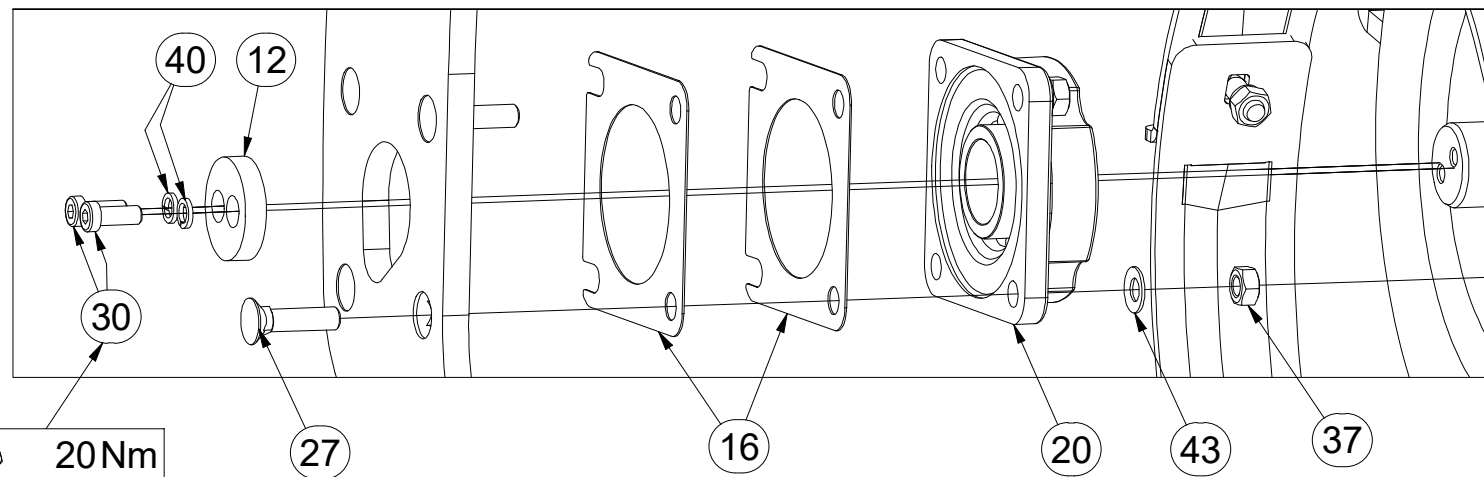
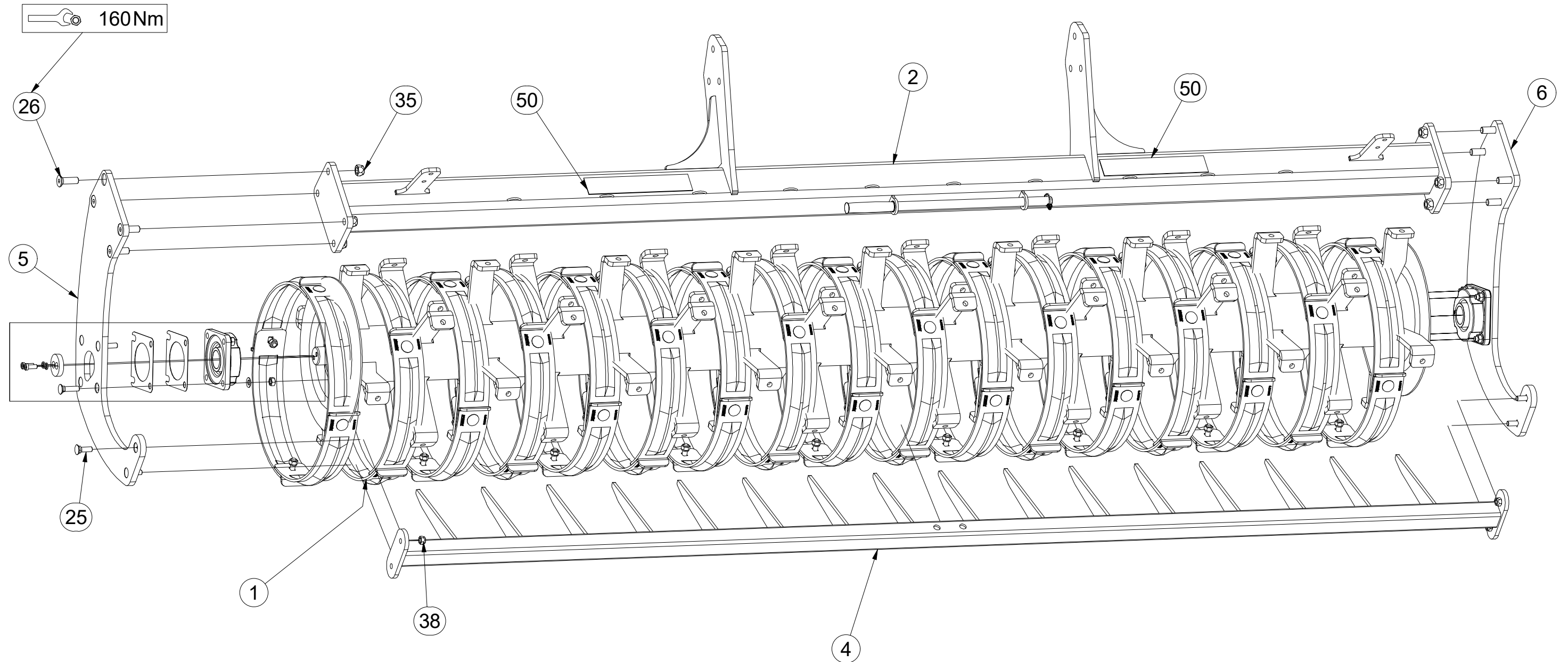


CZ SADA ZADNÍCH VÁLCŮ
 D SATZ HINTERE WALZEN
 F KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

GB SET OF REAR ROLLERS
 RU КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
 PL ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW



3011935



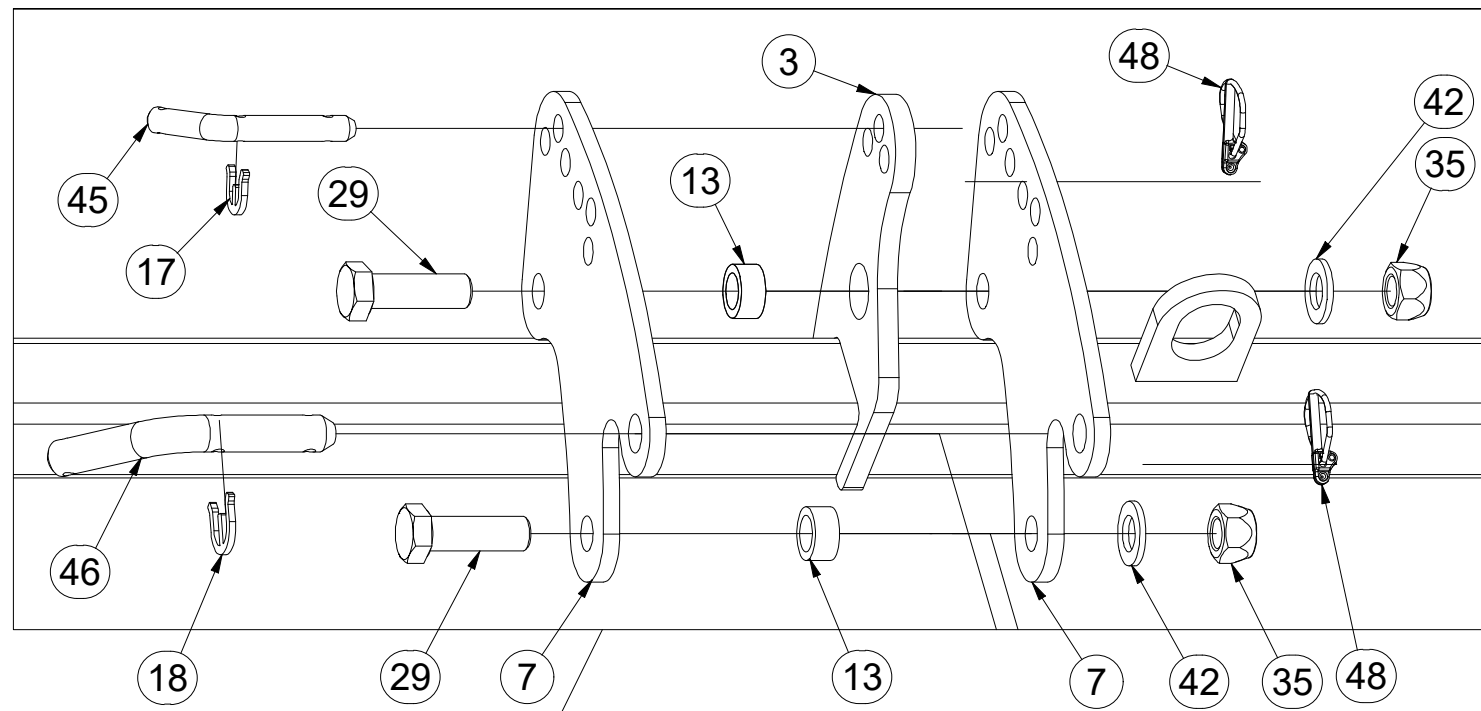
| Pos. | Part Number | Pcs. | Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|------|-------------|------|
| 1 | 3011936 | 1 | 26 | m14672 | 8 |
| 2 | 3011368 | 1 | 27 | m10440 | 8 |
| 4 | 3005173 | 1 | 30 | m17638 | 4 |
| 5 | 3008735 | 1 | 35 | m13846 | 16 |
| 6 | 3008736 | 1 | 37 | m10439 | 8 |
| 12 | 4017124 | 2 | 38 | m12134 | 4 |
| 16 | 4016002 | 4 | 40 | m01208 | 4 |
| 20 | m17627 | 2 | 43 | m17545 | 24 |
| 25 | m02491 | 4 | 50 | m11147 | 2 |

(CZ) SADA ZADNÍCH VÁLČŮ
 (D) SATZ HINTERE WALZEN
 (F) KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

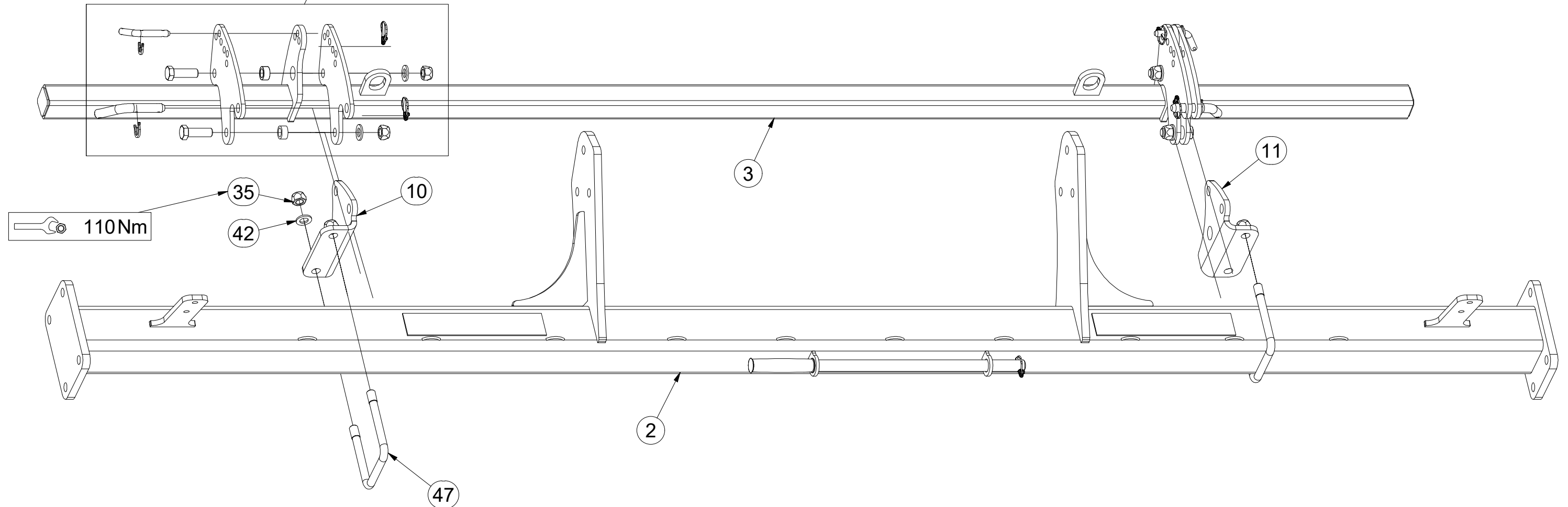
(GB) SET OF REAR ROLLERS
 (RU) КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
 (PL) ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW



3011935



| Pos. | Part Number | Pcs. | Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|------|-------------|------|
| 2 | 3011368 | 1 | 29 | m04355 | 4 |
| 3 | 3005171 | 1 | 35 | m13846 | 16 |
| 7 | 4009977 | 4 | 42 | m01219 | 8 |
| 10 | 4010021 | 1 | 45 | m09141 | 2 |
| 11 | 4010022 | 1 | 46 | m09436 | 2 |
| 13 | 4011041 | 4 | 47 | m10294 | 2 |
| 17 | 4016279 | 2 | 48 | m10454 | 5 |
| 18 | 4017136 | 2 | | | |

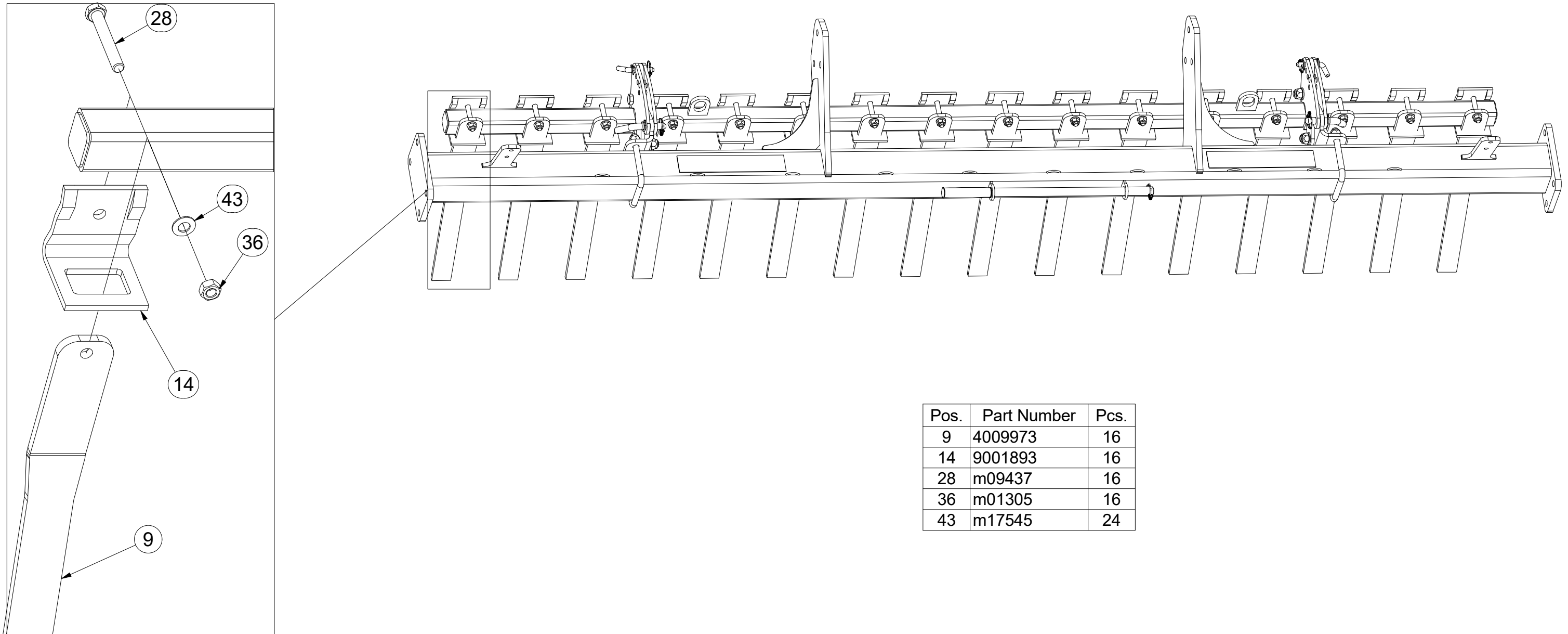


- Ⓒ SADA ZADNÍCH VÁLCŮ
- Ⓓ SATZ HINTERE WALZEN
- Ⓕ KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

- Ⓖ SET OF REAR ROLLERS
- Ⓡ КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
- Ⓟ ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW



3011935



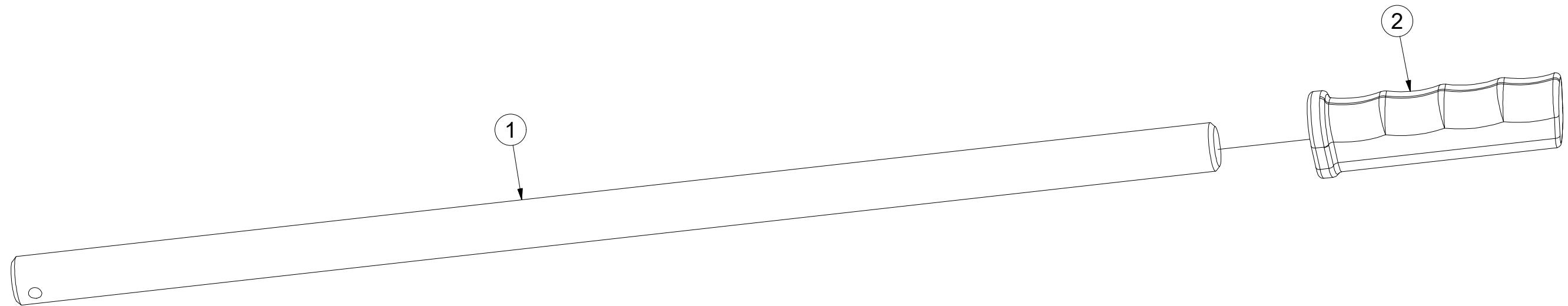
| Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|
| 9 | 4009973 | 16 |
| 14 | 9001893 | 16 |
| 28 | m09437 | 16 |
| 36 | m01305 | 16 |
| 43 | m17545 | 24 |

ⒸZ PÁKA
Ⓓ HEBEL
Ⓕ LEVIER

ⒼB LEVER
ⒹR PЫЧAГ
ⒹL DŹWIGNIA



4009990



| Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|
| 1 | 4009991 | 1 |
| 2 | m07553 | 1 |

☉ TÁHLO

☉ STANGE

☉ TIGE DE TRACTION

☉ DRAWBAR

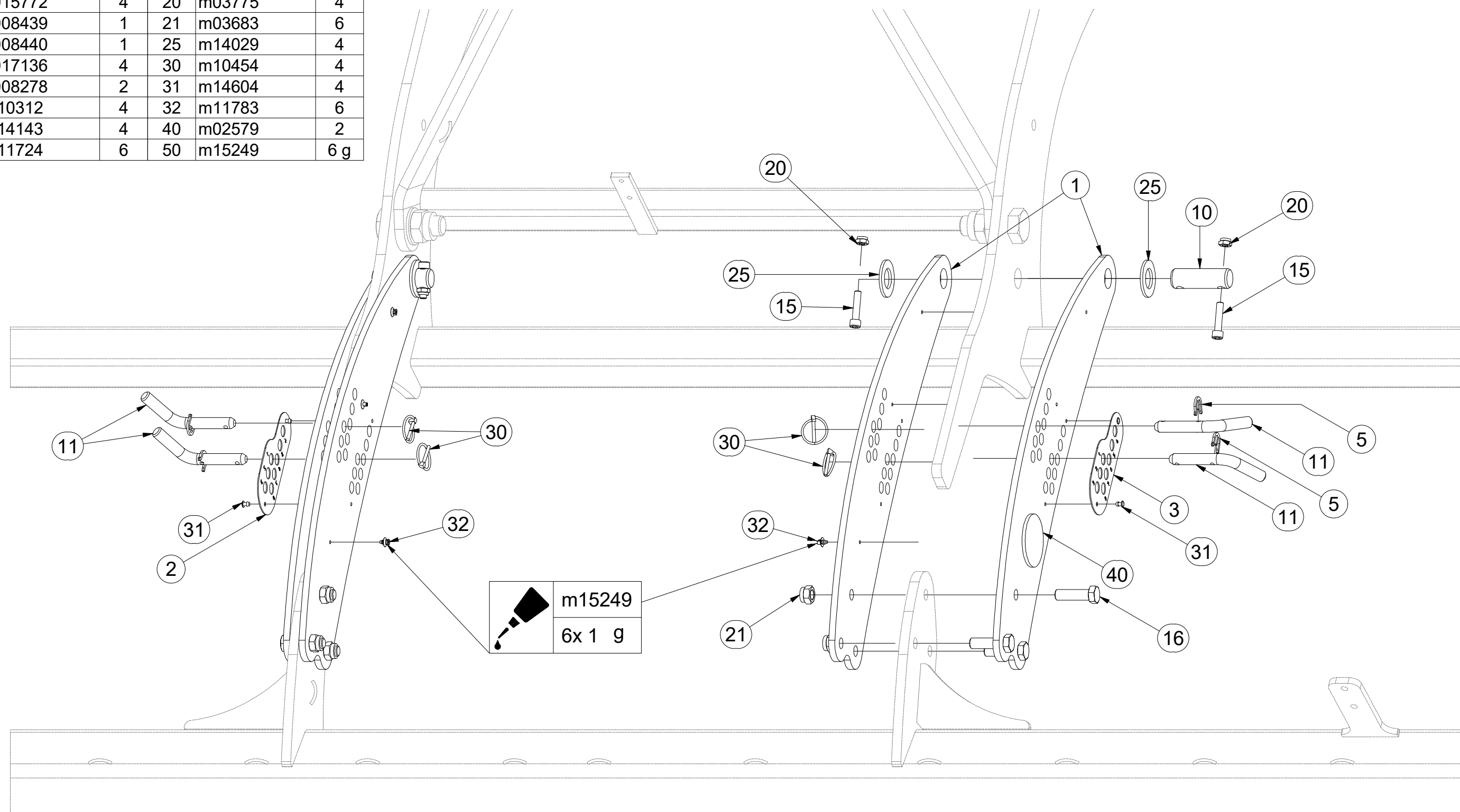
☉ ТЯГА

☉ PRĘT



3011492

| Pos. | Part Number | Pcs. | Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|------|-------------|------|
| 1 | 4015772 | 4 | 20 | m03775 | 4 |
| 2 | 4008439 | 1 | 21 | m03683 | 6 |
| 3 | 4008440 | 1 | 25 | m14029 | 4 |
| 5 | 4017136 | 4 | 30 | m10454 | 4 |
| 10 | 4008278 | 2 | 31 | m14604 | 4 |
| 11 | m10312 | 4 | 32 | m11783 | 6 |
| 15 | m14143 | 4 | 40 | m02579 | 2 |
| 16 | m11724 | 6 | 50 | m15249 | 6 g |

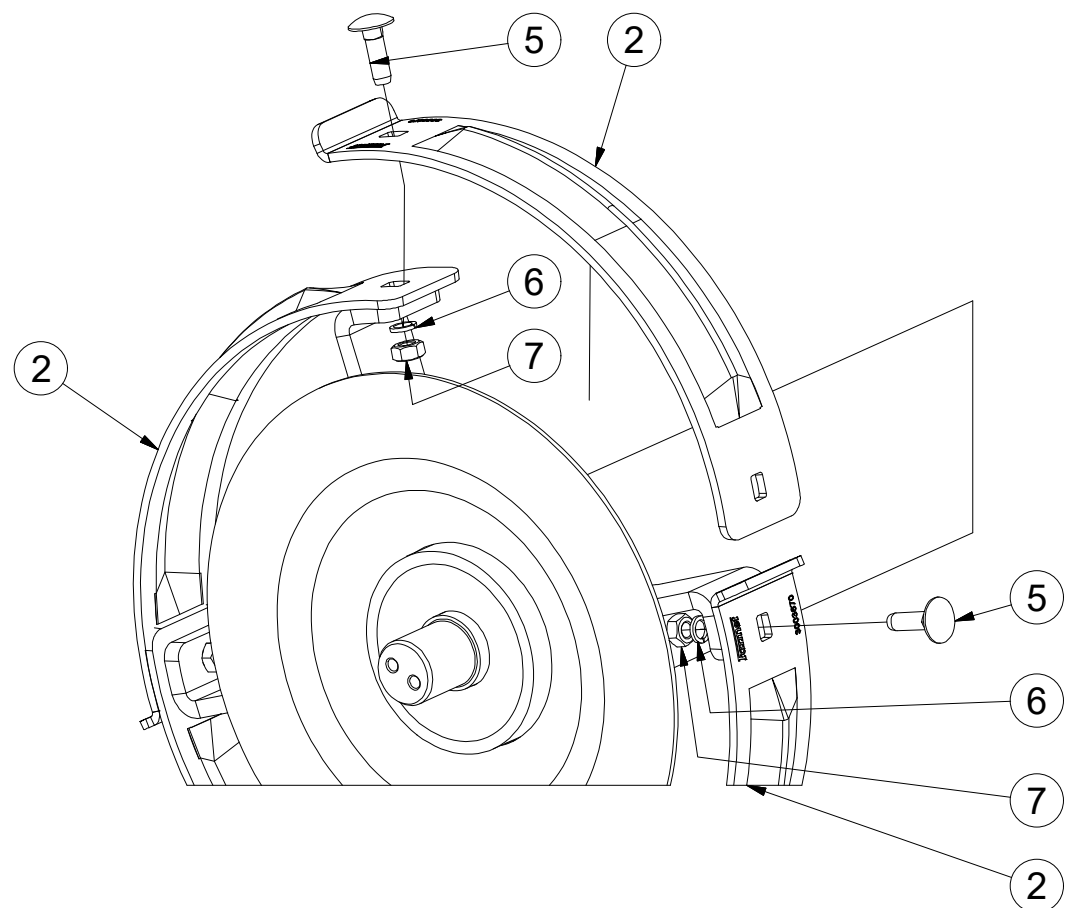
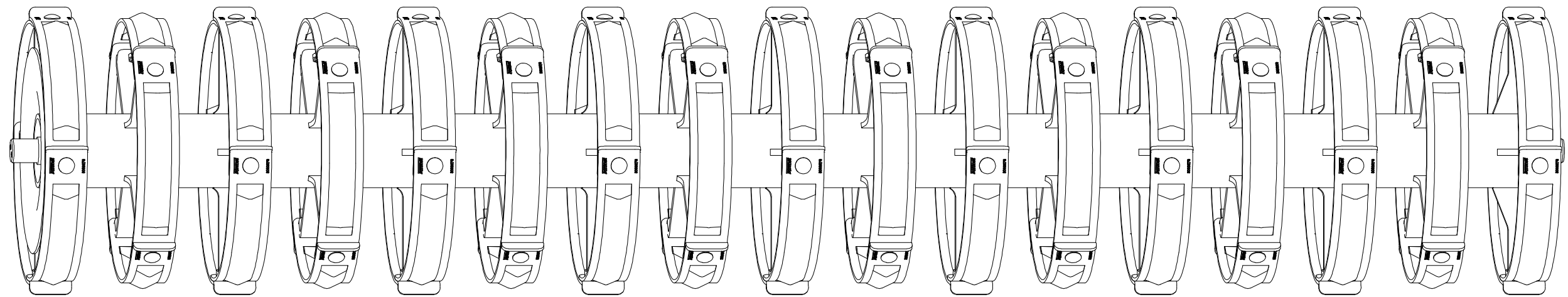


CZ VÁLEC
 D WALZE
 F ROULEAU

GB ROLLER
 RU KATOK
 PL WAŁ



3011936



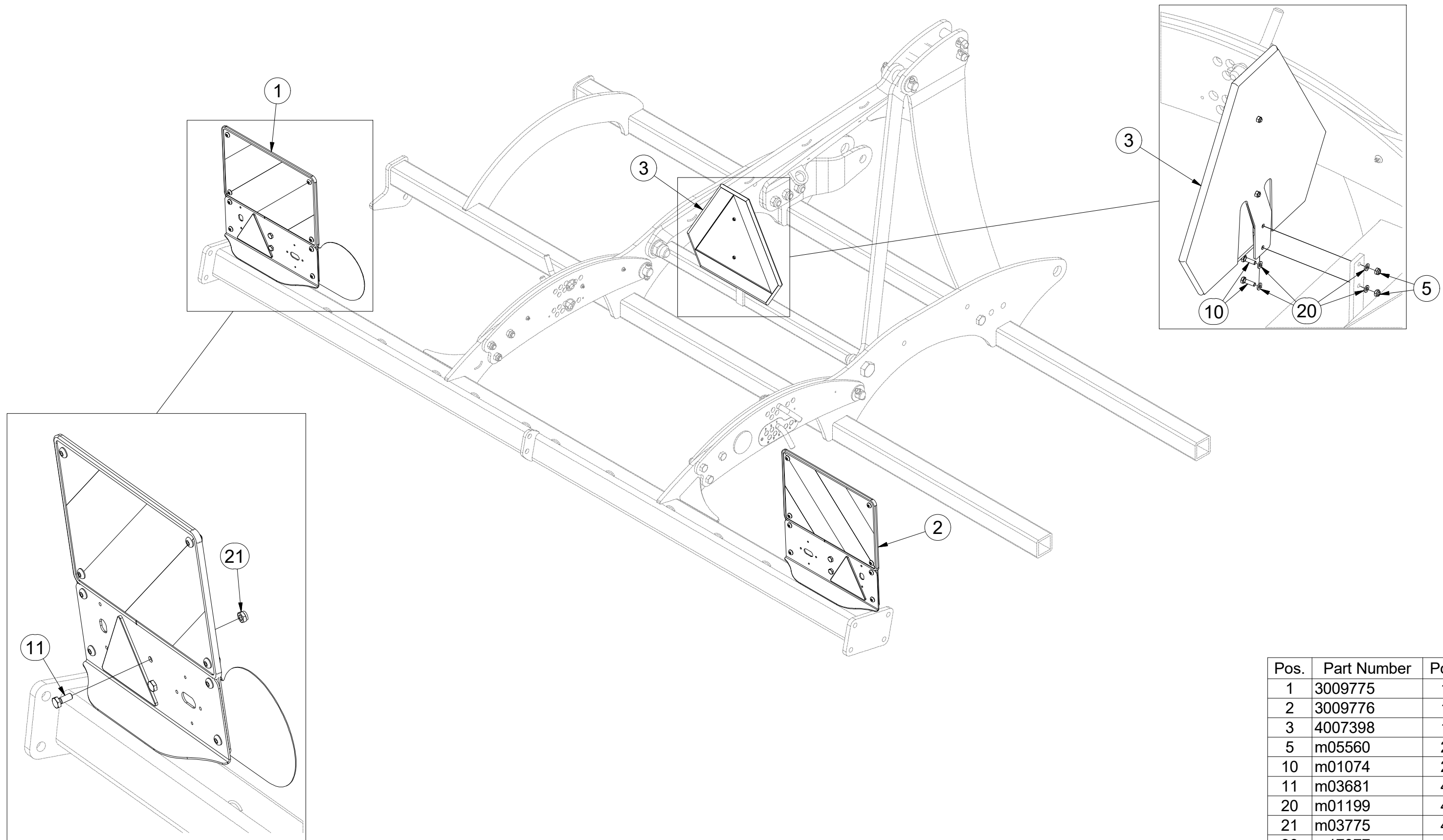
| Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|
| 1 | 3011937 | 1 |
| 2 | 3003670 | 68 |
| 5 | m12574 | 68 |
| 6 | m03988 | 68 |
| 7 | m01305 | 68 |

CZ TERČE
 D SCHEIBE
 F CIBLES

GB DISCS
 RU ЩИТКИ
 PL TARCZE



3010378



| Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|
| 1 | 3009775 | 1 |
| 2 | 3009776 | 1 |
| 3 | 4007398 | 1 |
| 5 | m05560 | 2 |
| 10 | m01074 | 2 |
| 11 | m03681 | 4 |
| 20 | m01199 | 4 |
| 21 | m03775 | 4 |
| 30 | m17377 | 1 |

ⒸZ TERČ ZADNÍ LEVÝ

Ⓓ SCHILD, HINTERES, LINKES

Ⓕ CIBLE ARRIÈRE GAUCHE

3009775

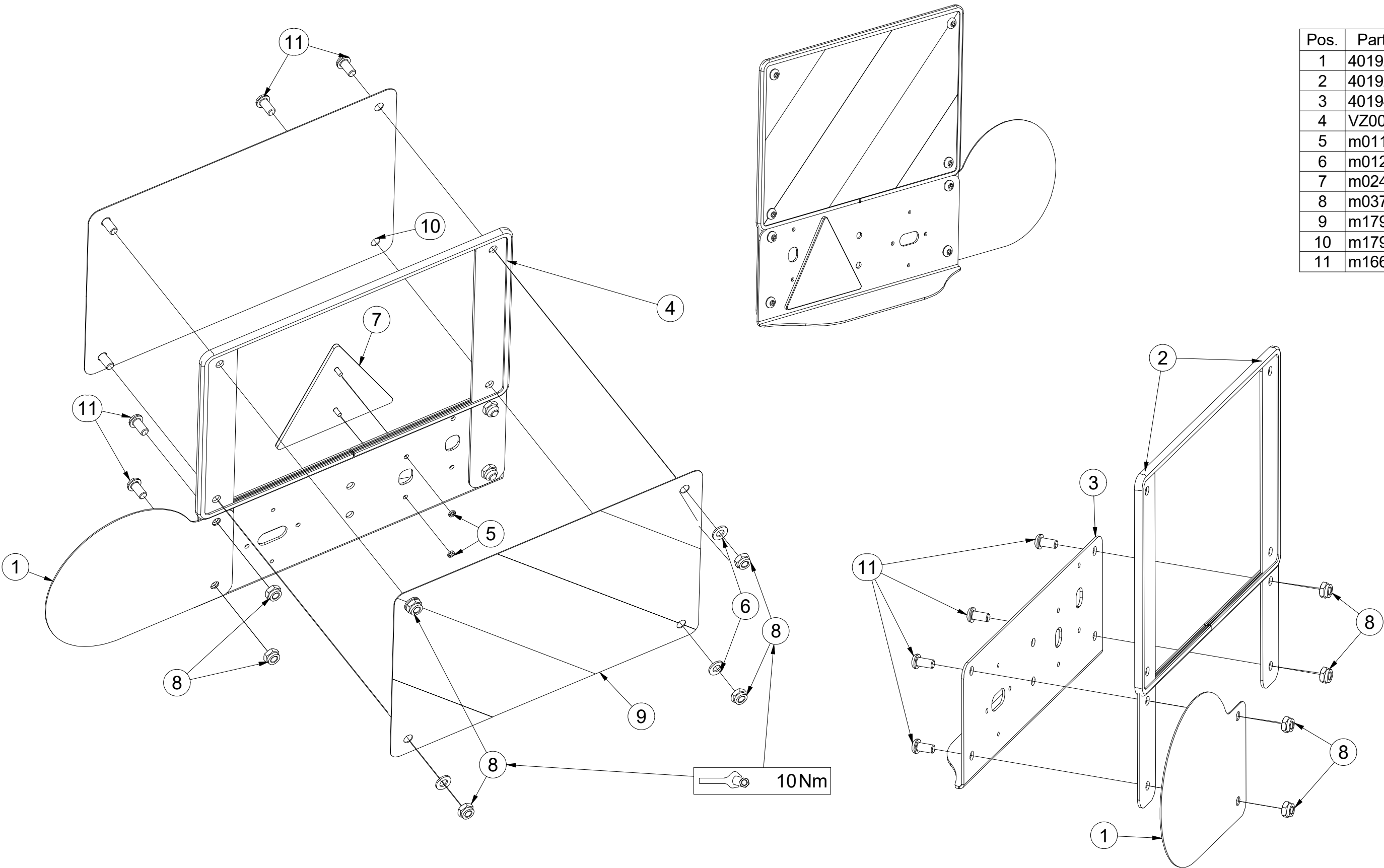
ⒸB LEFT REAR DISC

ⒸU ЩИТОК ЗАДНИЙ ЛЕВЫЙ

ⒸL TARCZA TYLNA LEWA



| Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|
| 1 | 4019248 | 1 |
| 2 | 4019249 | 2 |
| 3 | 4019475 | 1 |
| 4 | VZ00003574 | 2 |
| 5 | m01197 | 2 |
| 6 | m01209 | 4 |
| 7 | m02497 | 1 |
| 8 | m03775 | 8 |
| 9 | m17940 | 1 |
| 10 | m17941 | 1 |
| 11 | m16637 | 8 |



ⒸZ TERČ ZADNÍ PRAVÝ

Ⓓ SCHILD, HINTERES, RECHTES

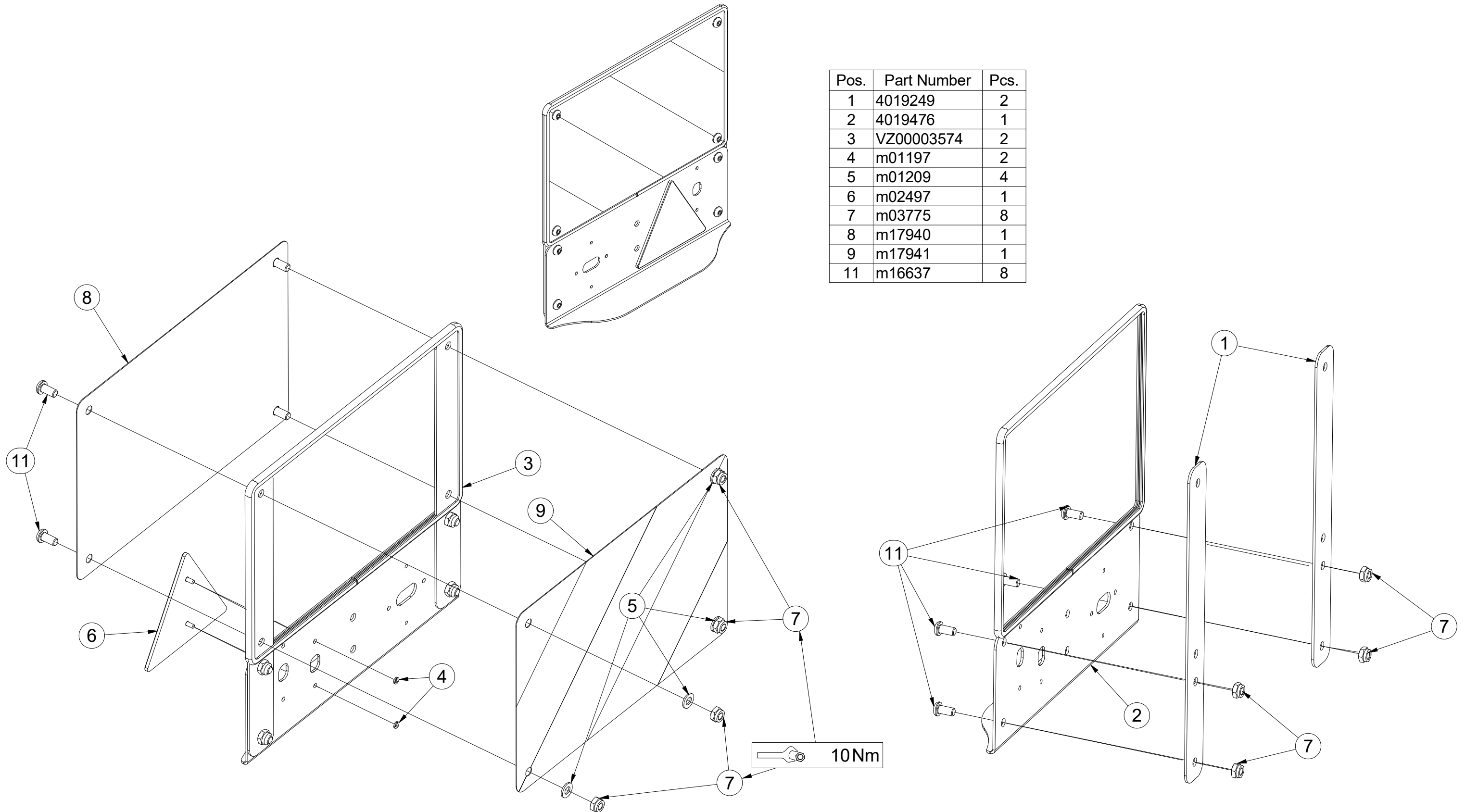
Ⓕ CIBLE ARRIÈRE DROITE

3009776

ⒼB RIGHT REAR DISC

ⒶU ЩИТОК ЗАДНИЙ ПРАВЫЙ

ⒶL TARCZA TYLNA PRAWA



Ⓒ VÝSTRAŽNÝ TROJÚHELNÍK

Ⓓ WARNDREIECK

Ⓕ TRIANGLE D'AVERTISSEMENT

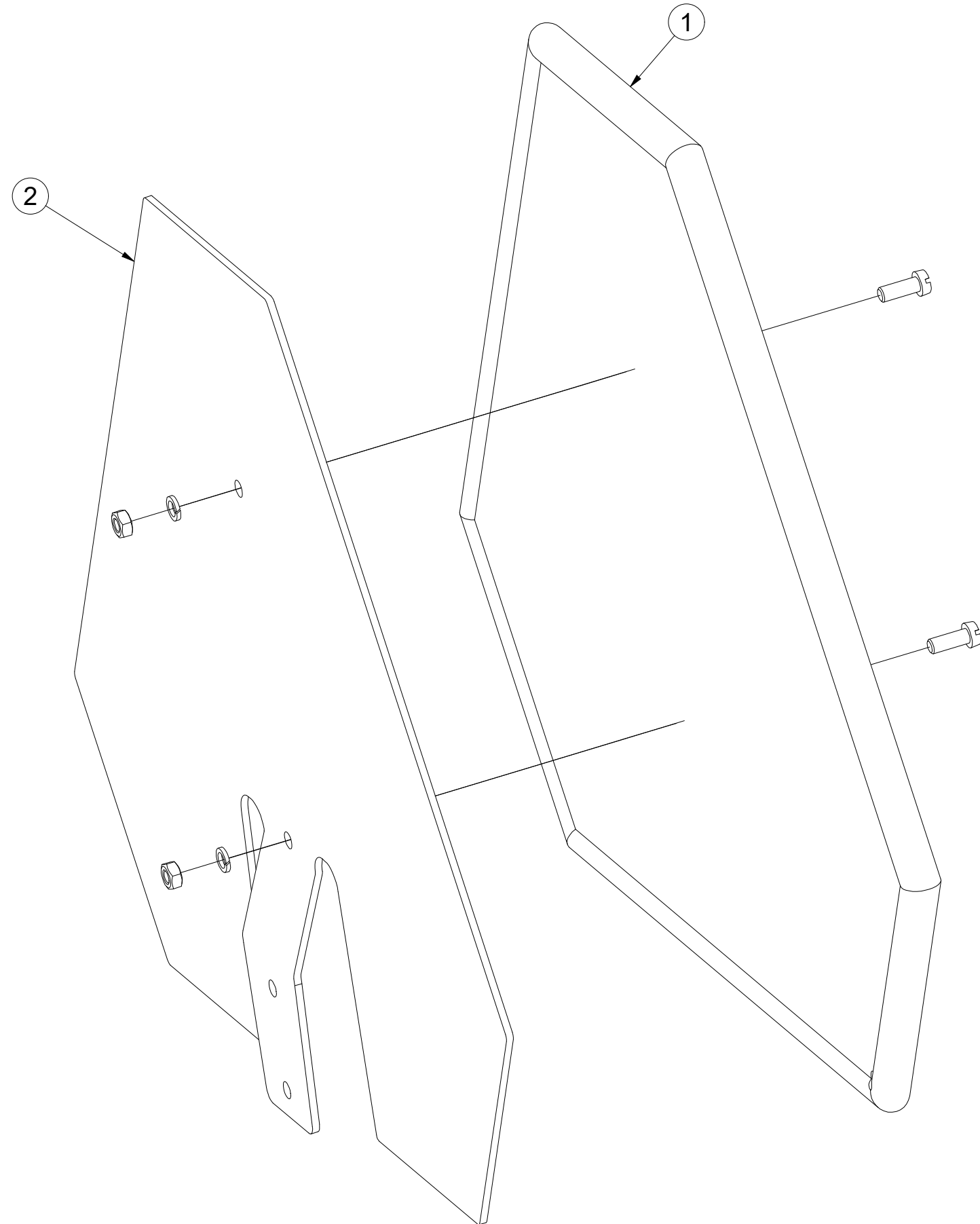
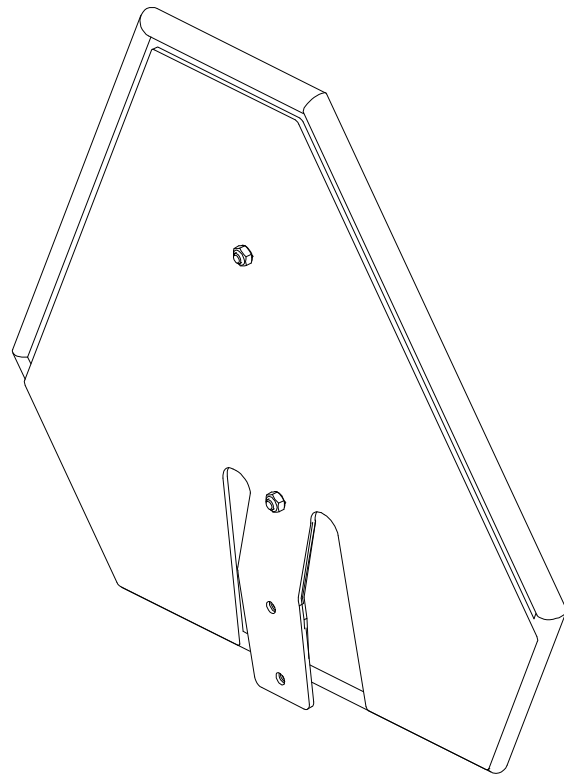
Ⓖ EMERGENCY TRIANGLE

Ⓡ ЗНАК АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ

Ⓟ TRÓJKAT OSTRZEGAWCZY

Farmet

4007398



| Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|
| 1 | m05371 | 1 |
| 2 | 3003785 | 1 |

☉ SAMOLEPKY STROJE

☉ AUFKLEBER MASCHINEN

☉ VOITURE MACHINES

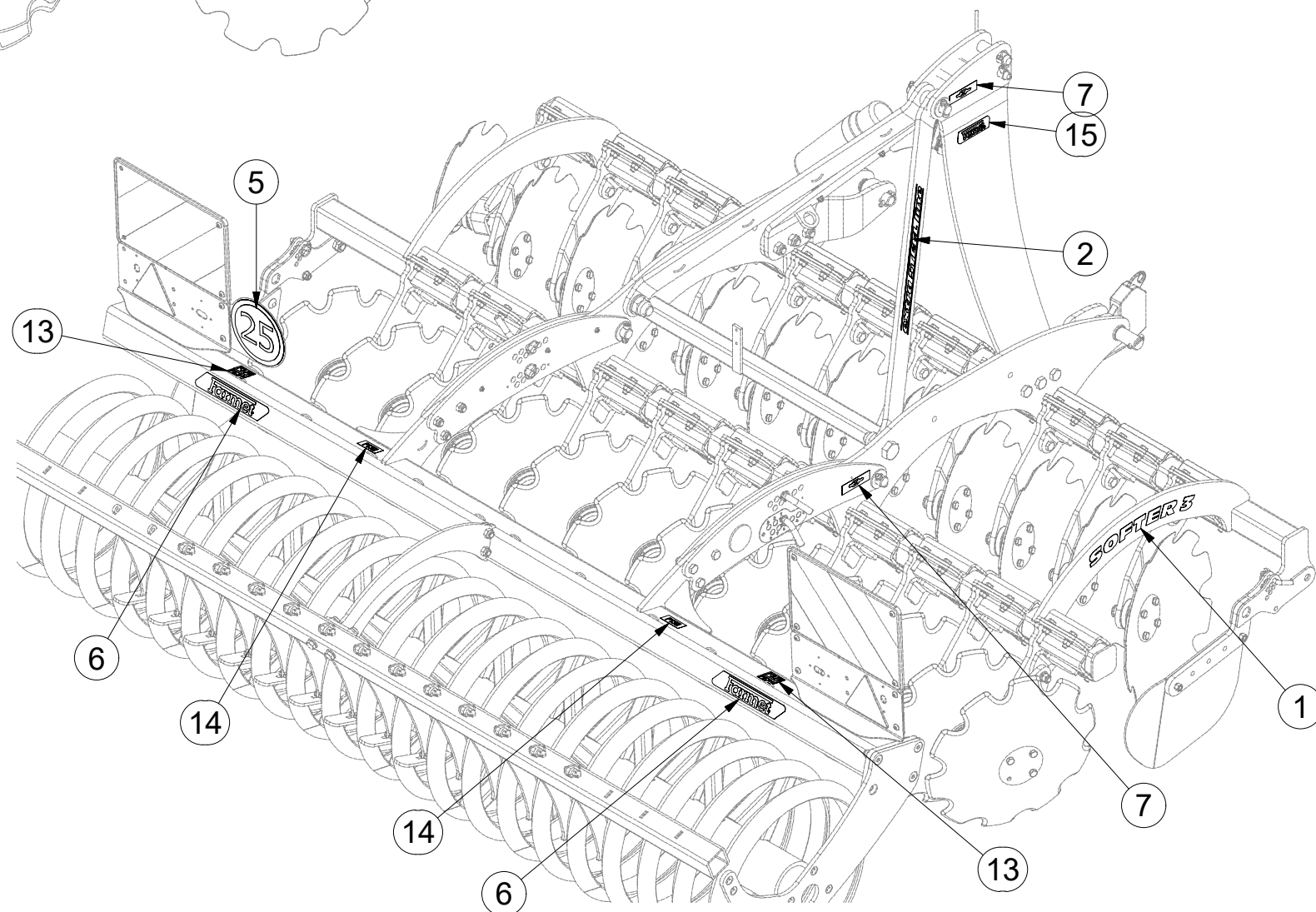
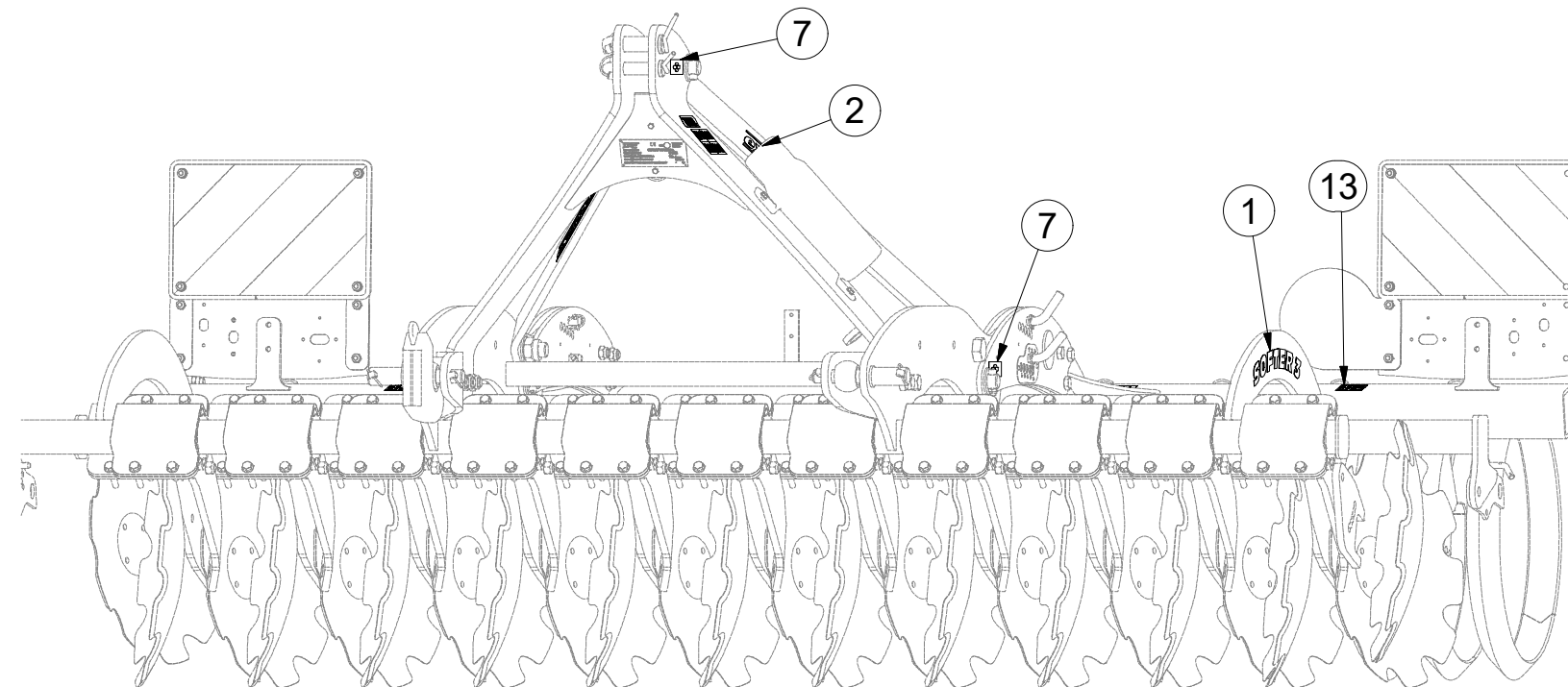
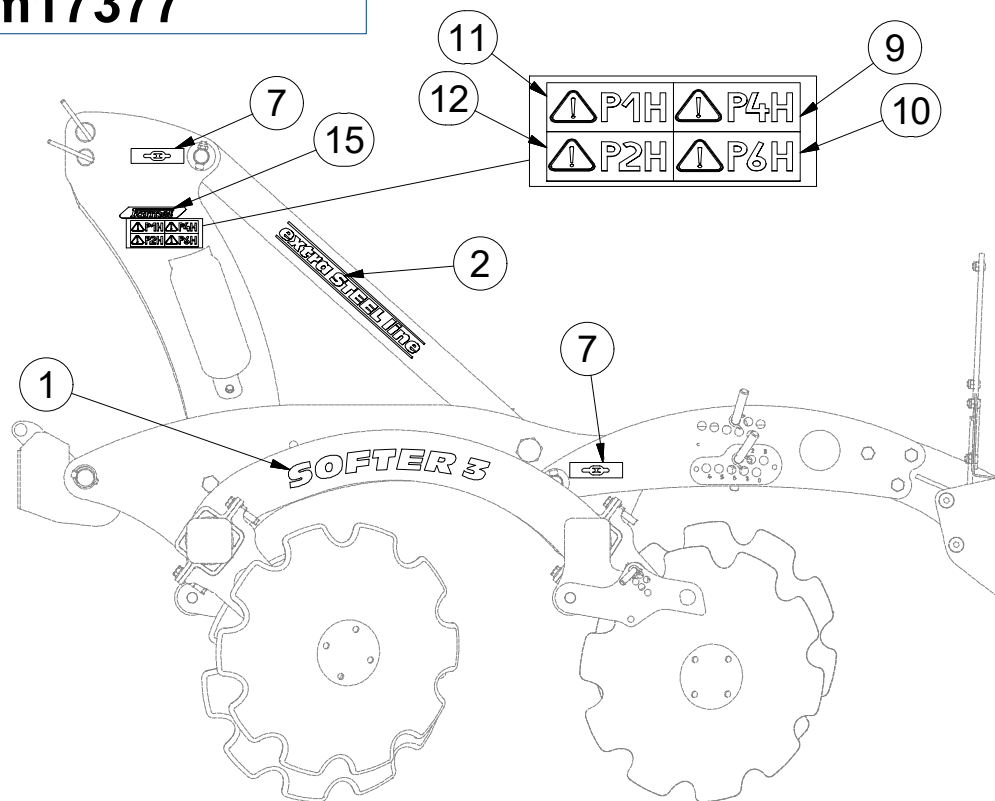
☉ STICKERS MACHINES

☉ СТИКЕРЫ МАШИНЫ

☉ NAKLEJKI MASZYNY



m17377



| Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|
| 1 | m11786 | 2 |
| 2 | m10353 | 2 |
| 5 | m03820 | 1 |
| 6 | m13116 | 2 |
| 7 | m03316 | 4 |
| 9 | m04361 | 1 |
| 10 | m04360 | 1 |
| 11 | m04359 | 1 |
| 12 | m04366 | 1 |
| 13 | m11297 | 2 |
| 14 | m04363 | 2 |
| 15 | m13401 | 2 |

Ⓒ SVĚTELNÁ SADA

Ⓓ LEUCHTENSATZ

Ⓕ KIT LUMINEUX

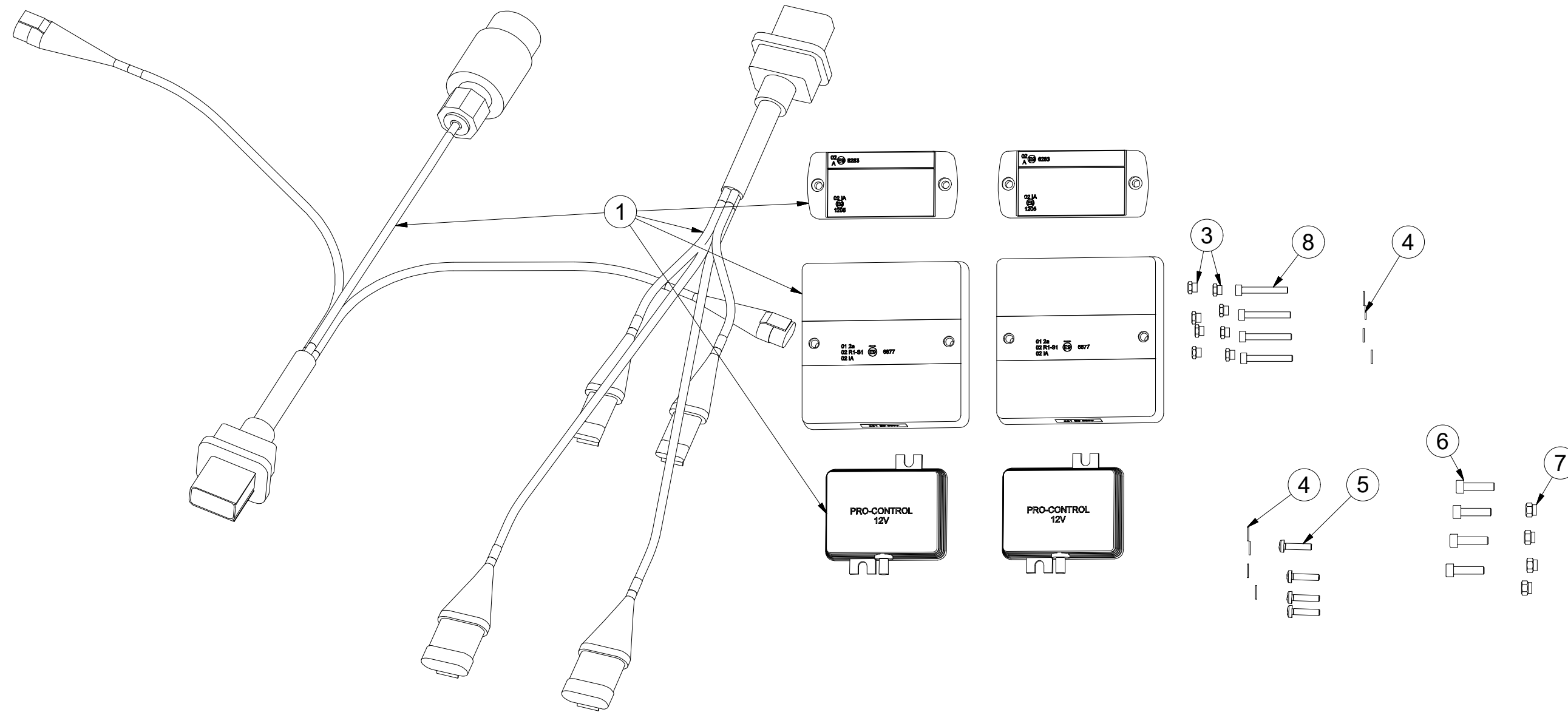
Ⓖ LIGHTING SET

Ⓡ ОСВЕТИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ

Ⓟ ZESTAW OŚWIETLENIA



3010971



| Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|
| 1 | m17525 | 1 |
| 3 | m05562 | 8 |
| 4 | m05597 | 8 |
| 5 | m15790 | 4 |
| 6 | m10591 | 4 |
| 7 | m06236 | 4 |
| 8 | m16861 | 4 |

Ⓒ SVĚTELNÁ SADA

Ⓓ LEUCHTENSATZ

Ⓕ KIT LUMINEUX

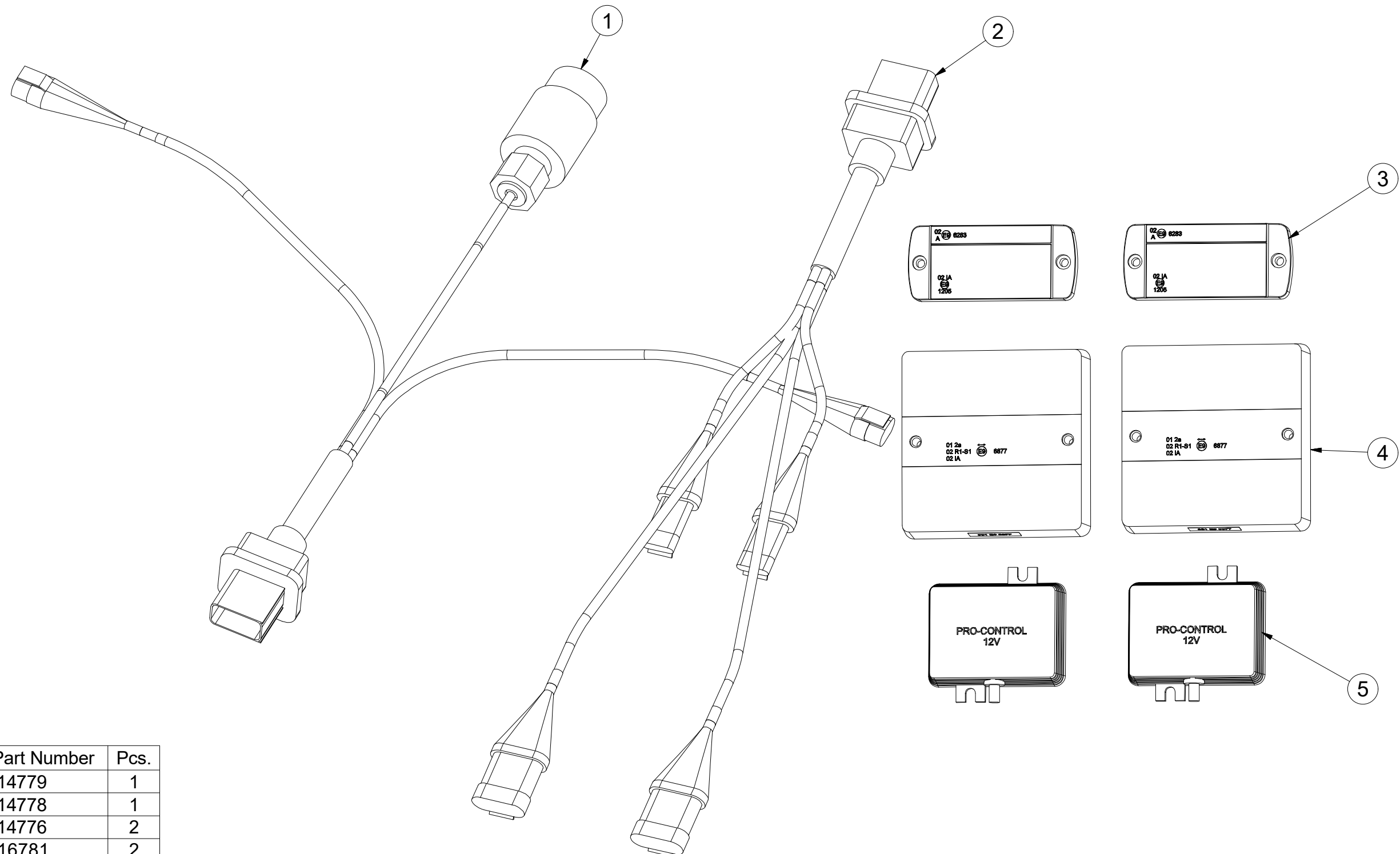
Ⓖ LIGHTING SET

Ⓡ ОСВЕТИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ

Ⓟ ZESTAW OŚWIETLENIA

Farmet

m17525



| Pos. | Part Number | Pcs. |
|------|-------------|------|
| 1 | m14779 | 1 |
| 2 | m14778 | 1 |
| 3 | m14776 | 2 |
| 4 | m16781 | 2 |
| 5 | m14777 | 2 |

- Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENTY ŠROUBŮ
 Ⓓ ANZUGMOMENTE VON SCHRAUBEN
 Ⓕ COUPLES DE SERRAGE DES VIS

- Ⓒ SCREW TIGHTENING TORQUE
 Ⓓ МОМЕНТЫ ЗАЖАТИЯ БОЛТОВ
 Ⓕ MOMENTY DOKRĘCANIA ŚRUB



| P | | 5.8 | 8.8 | 10.9 | 12.9 | Z | |
|-----|------|------|------|-------|-------|----------|-----------|
| D | R | Mu | Mu | Mu | Mu | DIN 7991 | ISO 10642 |
| mm | mm | Nm | Nm | Nm | Nm | Nm | Nm |
| M6 | 1 | 6 | 9 | 13 | 15 | 7,2 | 7,9 |
| M8 | 1,25 | 14 | 22 | 32 | 38 | 17 | 19 |
| M10 | 1,5 | 29 | 44 | 64 | 75 | 35 | 38 |
| M12 | 1,75 | 49 | 76 | 111 | 130 | 58 | 65 |
| M14 | 2 | 79 | 120 | 176 | 206 | 93 | 100 |
| M16 | 2 | 123 | 188 | 276 | 323 | 144 | 158 |
| M18 | 2,5 | 169 | 257 | 378 | 443 | - | 220 |
| M20 | 2,5 | 239 | 365 | 536 | 628 | - | 310 |
| M22 | 2,5 | 329 | 529 | 738 | 864 | - | 420 |
| M24 | 3 | 413 | 629 | 924 | 1082 | - | 530 |
| M27 | 3 | 613 | 934 | 1372 | 1606 | - | - |
| M30 | 3,5 | 832 | 1267 | 1862 | 2179 | - | - |
| M33 | 3,5 | 1130 | 1723 | 2530 | 2961 | - | - |
| M36 | 4 | 1451 | 2210 | 3246 | 3799 | - | - |
| M39 | 4 | 1885 | 2872 | 4217 | 4936 | - | - |
| M42 | 4,5 | 2322 | 3538 | 5196 | 6080 | - | - |
| M45 | 4,5 | 2909 | 4433 | 6511 | 7619 | - | - |
| M48 | 5 | 3513 | 535 | 7862 | 9200 | - | - |
| M52 | 5 | 4524 | 6895 | 10123 | 11849 | - | - |
| M56 | 5,5 | 5636 | 8589 | 12614 | 14761 | - | - |

- Mu - Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENT
 Ⓓ ANZUGMOMENTE
 Ⓕ COUPLE DE SERRAGE
 Ⓒ TIGHTENING TORQUE
 Ⓓ МОМЕНТ ЗАЖАТИЯ
 Ⓕ MOMENT DOKRĘCANIA
- D - Ⓒ JMENOVITÝ PRŮMĚR
 Ⓓ NENNDURCHMESSER
 Ⓕ DIAMETRE NOMINAL
 Ⓒ NOMINAL DIAMETER
 Ⓓ НОМИНАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР
 Ⓕ ŚREDNICA NOMINALNA
- R - Ⓒ ROZTEČ ZÁVITU - STOUPÁNÍ
 Ⓓ GEWINDESTEIFUNG
 Ⓕ PAS DE FILET - PAS
 Ⓒ SCREW PITCH – LEAD
 Ⓓ ШАГ РЕЗЬБЫ
 Ⓕ ROZSTAW GWINTU - SKOKI
- P - Ⓒ PEVNOST
 Ⓓ FESTIGKEIT
 Ⓕ RÉSISTANCE
 Ⓒ STRENGTH
 Ⓓ ПРОЧНОСТЬ
 Ⓕ WYTRZYMA OŚĆ
- Z - Ⓒ ZÁPUSTNÉ ŠROUBY
 Ⓓ SENKKOPFSCHRAUBEN
 Ⓕ VIS A TETE FRAISEE
 Ⓒ COUNTERSUNK SCREWS
 Ⓓ БОЛТЫ С УТОПЛЕННОЙ ГОЛОВКОЙ
 Ⓕ ŚRUBY Z ŁBEM STOŻKOWYM PŁASKIM

- Ⓒ Hodnoty momentů jsou poníženy o -10% oproti tabulkovým hodnotám. Šroubové spoje utahujte dle vyznačeného utahovacího momentu v dokumentaci. Pokud není utahovací moment v dokumentaci vyznačen, utahujte dle obecné tabulky. Pokud je v dokumentaci definován spoj šroubu a matice o různých pevnostech, vždy utahujte na moment komponenty nižší.
- Ⓓ Die Werte der Anzugsmomente sind um 10 % gegenüber den Tabellenwerten verringert. Ziehen Sie die Schraubverbindungen gemäß dem in der Dokumentation festgeschriebenen Anzugsmoment an. Sofern das Anzugsmoment nicht in der Dokumentation aufgeführt ist, ziehen Sie sie gemäß der allgemeinen Tabelle an. Wenn in der Dokumentation eine Verbindung von Schraube und Mutter mit verschiedene Festigkeiten definiert ist, wird immer mit dem Moment des Bauteils mit der geringeren Festigkeit angezogen.
- Ⓕ Les valeurs des couples de serrage sont baissées de 10% par rapport aux valeurs de tableau. Serrez les raccords à vis selon le couple de serrage indiqué dans les documents. Si le couple de serrage n'est pas indiqué dans les documents, serrez selon le tableau général. Si les documents définissent un assemblage par boulon de diverses résistances, serrez toujours au moment de la composante avec résistance inférieure.
- Ⓒ The torque values are reduced by 10% compared to the table values. Tighten the screw joints according to the tightening torque stated in the documentation. If the tightening torque is not stated in the documentation, tighten according to the general table. If there is a joint with a screw and a nut at different strengths in the documentation, always tighten to the torque of the component with lower strength.
- Ⓓ Значения моментов затяжки уменьшены на 10% по сравнению с данными в таблице. Резьбовые соединения зажимайте с установленным в документации моментом зажатия. Если в документации не указан момент зажатия, то зажимайте по действующей в общем таблице. Если в документации установлено соединение из болта и гайки различной прочности, всегда зажимайте с моментом для компонента с меньшей прочностью.
- Ⓕ Wartości momentów dokręcania są obniżone o 10% w stosunku do wartości z tabeli. Połączenia śrubowe należy dokręcać zgodnie z momentem obrotowym w dokumentacji. Jeśli w dokumentacji nie ma podanego momentu obrotowego, należy dokręcać zgodnie z ogólną tabelą. Jeśli w dokumentacji zdefiniowane jest połączenie ze śrubą nakrętką różnych wytrzymałościach, zawsze należy dokręcać zachowując moment dokręcania komponentu z niższą wytrzymałością.

- Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENTY ŠROUBŮ
 Ⓓ ANZUGMOMENTE VON SCHRAUBEN
 Ⓕ COUPLES DE SERRAGE DES VIS

- Ⓖ SCREW TIGHTENING TORQUE
 Ⓡ МОМЕНТЫ ЗАЖАТИЯ БОЛТОВ
 Ⓟ MOMENTY DOKRĘCANIA ŚRUB



- Ⓒ **OBECNÝ PŘEDPIS UTAHOVÁNÍ ZAJIŠTĚNÍ ČEPOVÝCH SPOJŮ:**
 Ⓓ **ALLGEMEINE VORSCHRIFT FÜR DAS ANZIEHEN VON BOLZENVERBINDUNGEN:**
 Ⓕ **CONSIGNE GENERALE POUR LE SERRAGE DES ARTICULATIONS CYLINDRIQUES:**
 Ⓖ **GENERAL INSTRUCTION FOR TIGHTENING THE SECURING OF PIN JOINTS:**
 Ⓡ **ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ ЗАЖАТИЯ ПРЕДОХРАНЕНИЯ СОЕДИНЕНИЙ ПАЛЬЦАМИ:**
 Ⓟ **OGÓLNE ZASADY DOKRĘCANIA ZABEZPIECZENIA POŁĄCZEŃ CZOPEM:**



X

M8, M10, M12

M14

M

09-15Nm

15-25Nm

- X - Ⓒ ROZMĚR ŠROUBU
 Ⓓ SCHRAUBENGRÖSSE
 Ⓕ DIMENSIONS DE LA VIS

- Ⓖ BOLT DIMENSION
 Ⓡ РАЗМЕР БОЛТА
 Ⓟ ROZMIAR ŚRUBY

- M - Ⓒ ORIENTAČNÍ MOMENT
 Ⓓ ANZUGSMOMENT
 Ⓕ COUPLE D'ORIENTATION

- Ⓖ ORIENTATION TORQUE
 Ⓡ ОРИЕНТАЦИОННЫЙ МОМЕНТ
 Ⓟ ORIENTACYJNY MOMENT

- Ⓒ Tyto spoje není nutné ověřovat kontrolou momentovým klíčem = stačí vizuálně kontrolovat sešroubování.
 Ⓓ Diese Verbindungen müssen nicht mit einem Drehmomentschlüssel überprüft werden = es genügt, die Verschraubung visuell zu kontrollieren.
 Ⓕ Il n'est pas nécessaire de contrôler le serrage à l'aide d'une clé dynamométrique = un contrôle visuel de l'assemblage suffit.
 Ⓖ These joints do not have to be verified by checking with a torque wrench = visual inspection of bolting is sufficient.
 Ⓡ Эти соединения не нужно контролировать динамометрическим ключом = достаточно визуально проверять прикручивание.
 Ⓟ Nie trzeba sprawdzać tych połączeń kluczem dynamometrycznym = wystarczy wizualnie skontrolować dokręcenie.